

# Vorwand-Duschpaneel LINUS



- (DE) Montageanleitung, Duschpaneel**  
\*integrierte SCHELL Einhebelkartusche
- (NL) Montagehandleiding, Douchepaneel**  
\*geïntegreerd eengreepspatroon SCHELL
- (FR) Instructions de montage, Panneau de douche**  
\*Cartouche monocommande SCHELL intégrée
- (EN) Assembly instructions for shower panel**  
\*integrated SCHELL single lever cartridge
- (ES) Instrucciones de montaje Panel de ducha**  
\*cartucho de una palanca SCHELL integrado
- (PT) Instruções de montagem Coluna de duche**  
\*Cartucho de monobloco SCHELL integrado
- (IT) Istruzioni per il montaggio Pannello doccia**  
\*Cartuccia monoleva SCHELL integrata
- (CS) Montážní návod, Sprchový panel**  
\*Integrovaná jednopáková kartuše SCHELL
- (PL) Instrukcja montażu Panel prysznicowy**  
\*zintegrowana głowica baterii jednouchwytowej SCHELL
- (HU) Szerelési útmutató, zuhanypanel**  
\*beépített SCHELL egykaros kartus
- (RO) Instrucțiuni de montaj, Panou de duș**  
\*cartuș simplu SCHELL integrat
- (RU) Руководство по монтажу, Душевая панель**  
\*Встроенный картридж для однорычажного смесителя SCHELL

DP-EH-M: # 00 828 08 99



Made in Germany

 **SCHELL**

**DE Technische Daten**

Fließdruck (min. - max.):	1,0 - 5,0 bar
Durchfluss Armatur:	max. 15 l/min
Durchfluss Duschkopf COMFORT 13°:	9 l/min
Temperatur:	10 °C - 45 °C (Verbrühungsgefahr beachten)
Temperatur max.:	70 °C (kurzzeitig z. B. für thermische Desinfektion; ACHTUNG: Verbrühungsgefahr!)

**Installationshinweise:**

Es ist für eine ausreichende Dimensionierung entsprechend der DIN 1988 Teil 300, bzw. EN 806-3 zu sorgen. Die DIN 1988 Teil 100 (Schutz des Trinkwassers, Einhaltung der Trinkwassergüte) sowie die EN 1717 (Schutz des Trinkwassers vor Verunreinigungen in Trinkwasser-Installationen) sind zu beachten.

**Wasserqualitäten:**

Die SCHELL Duscharmaturen sind für den Einsatz in Trinkwassersystemen nach der Trinkwasserverordnung 2001 geeignet. Systembedingt werden innerhalb der Armaturen empfindliche Baugruppen verwendet. Diese sind gemäß DIN 1988-200 vor Schmutzpartikel und Kalkablagerungen zu schützen. Gegebenenfalls sind Rückspülfilter und Entkalkungsanlagen (Wasser ab 10° dH) vorzusehen. Der Betrieb der Armaturen mit Mineralwässern deren Inhaltsstoffe zur Ausflockung neigen, oder die besonders aggressiv gegen Metallwerkstoffe sind, ist nur nach Freigabe möglich.

**Allgemeine Montagehinweise:**

Korrosionssichere Rohrwerkstoffe einsetzen. Gewinde nur mit zugelassenen Dichtmitteln (Teflonband oder Hanf) abdichten. Übliche Drehmomente nicht überschreiten!

**Selten genutzte Armaturen:**

Rohrführung so wählen, dass kein Stagnationswasser entstehen kann (Ringinstallation). Gegebenenfalls hinter Armaturen Spülventile vorsehen. Bei Nutzung nach längeren Betriebspausen das Wasser ablaufen lassen (siehe Empfehlung Umweltbundesamt).

**Schutz gegen Legionellen:**

Bei Gefahr hoher Legionellenkonzentrationen sind Maßnahmen entsprechend DVGW Arbeitsblatt W 551 vorzusehen. Besondere Beachtung bei Installationen für Personen mit Immunschwächen.

**Hinweise bei der Inbetriebnahme:**

Vor der Inbetriebnahme sind alle Rohrleitungen gemäß ZVSHK Arbeitsblatt. DIN EN 806-4 zu spülen.

Jede Armatur ist einer Druckprobe nach der Installation zu unterziehen, die Druckprobe möglichst mit Druckluft durchführen.

**Armaturen mit Temperaturbegrenzung:**

ACHTUNG: Kein Verbrühschutz! Temperaturmischverhältnis ändert sich bei höheren Heißwassertemperaturen. Gegebenenfalls Zentralthermostate vorsehen.

**Mischwasserarmaturen ohne Thermostat:**

Betriebstemperaturen der Warmwasserversorgung sind so zu wählen, dass keine Verbrühgefahr entstehen kann. Gegebenenfalls Zentralthermostate vorsehen.

**Außenaufstellung:**

ACHTUNG:

Bei Frostgefahr Armatur entleeren! Funktionsbauteile ausbauen oder Armatur mit Heizband dauerhaft gegen Einfrieren schützen.

Es gelten die SCHELL „Allgemeinen Installationsbedingungen“ unter [www.schell.eu](http://www.schell.eu), Marketing/Service.

**NL Technische gegevens**

Werkdruk (min. - max.):	1,0 - 5,0 bar
Debiet kraan:	max. 15 l/min
Debiet douchekop COMFORT 13°:	9 l/min
Temperatuur:	10 °C - 45 °C (verbrandingsrisico in acht nemen)
Temperatuur max.:	70 °C (korte tijd bijv. voor thermische desinfectie; OPGELET: verbrandingsrisico!)

**Installatie-instructies:**

Men dient te zorgen voor voldoende dimensionering overeenkomstig DIN 1988 deel 300, c.q. EN 806-3. De DIN 1988 deel 100

(Bescherming van het drinkwater, naleving van de drinkwaterkwaliteit) en de EN 1717 (Bescherming tegen verontreiniging van drinkwater in waterinstallaties) moeten in acht worden genomen.

**Waterkwaliteiten:**

De SCHELL douchekeurans zijn geschikt voor toepassing in drinkwatersystemen volgens de drinkwaterverordening 2001. Afhankelijk van het systeem worden in de kranen gevoelige onderdelen gebruikt. Deze moeten conform DIN 1988-200 tegen vuildeeltjes en kalkresten worden beschermd.

Eventueel moeten terugspoelfilters en ontkalkingsinstallaties (water vanaf 10° dH) geïnstalleerd worden. Gebruik van de kranen met mineraalwater waarvan de inhoudsstoffen neigen tot uitvlokken, of die bijzonder agressief zijn voor metalen, is enkel na toestemming mogelijk.

**Algemene montage-instructies:**

Gebruik buismaterialen die corrosiebestendig zijn. Schroefdraad alleen met goedgekeurde afdichtmiddelen (bijv. teflon-tape of hennep) afdichten. Gangbare aanhaalmomenten niet overschrijden!

**Zelden gebruikte kranen:**

Buizen zo leggen dat geen stagnerend water kan ontstaan (ringinstallatie). Eventueel achter kranen spoelkleppen installeren. Bij gebruik na langere pauze het water weg laten lopen, zie advies nationale milieudienst.

**Bescherming tegen legionella:**

Bij gevaar voor hoge legionellaconcentraties moeten maatregelen conform DVGW Arbeitsblatt W 551 worden getroffen. Speciale aandacht bij installaties voor personen met immuunzwakte.

**Instructies bij de inbedrijfstelling:**

Vóór inbedrijfstelling alle buizen spoelen overeenkomstig ZVSHK werkblad. NEN EN 806-4. Elke kraan moet na de installatie een drukproef ondergaan, de drukproef indien mogelijk met perslucht uitvoeren.

**Kranen met temperatuurbeugrenzing:**

OPGELET: geen bescherming tegen verbranding! Temperatuurverhouding verandert bij hogere warmwatertemperaturen. Eventueel centrale thermostaten inplannen.

**Mengwatertemperaturen zonder thermostaat:**

Bedrijfstemperaturen van de warmwatertoevoer zo kiezen dat geen verbrandingsrisico kan ontstaan. Eventueel centrale thermostaten inplannen.

**Buitenplaatsing:**

OPGELET:

Bij kans op vorst kraan leegmaken! Functionele componenten demonteren of kraan met hitteband beschermen tegen bevriezen.

Van toepassing zijn de 'Algemene installatievoorwaarden' van SCHELL onder [www.schell.eu](http://www.schell.eu) -> Marketing/Service.

**FR** Caractéristiques techniques:

Pression d'écoulement (min. - max.):	1,0 - 5,0 bar
Débit robinet:	max. 15 l/min
Débit de la tête de douche COMFORT 13°:	9 l/min
Température:	10 °C - 45 °C (risque de brûlure)
Température max.:	70 °C (brièvement par ex. pour désinfection thermique; ATTENTION : risque de brûlure!)

**Instructions d'installation:**

Il faut assurer un dimensionnement suffisant en conformité avec DIN 1988 Partie 300, et EN 806-3. La norme DIN 1988 Partie 100 (protection de l'eau potable, respect de la qualité de l'eau potable) de même que la EN 1717 (protection de l'eau potable contre les impuretés dans les installations d'eau potable) doivent être respectées.

**Qualités de l'eau:**

Les robinets de douche SCHELL conviennent pour une utilisation dans les systèmes d'eau potable conformément au décret relatif à l'eau potable 2001. En fonction du système, certains modules sensibles sont utilisés dans les robinets. Ceux-ci doivent être protégés contre les particules de saleté et les dépôts de calcaire conformément à la norme DIN 1988-200.

Au besoin, prévoir un filtre de rinçage et un dispositif de détartrage (eau à partir de 10° dH). L'utilisation des robinets avec des eaux minérales dont les constituants ont tendance à la floculation ou qui sont particulièrement agressifs contre les métaux est possible seulement après leur validation.

**Instructions générales de montage:**

Utiliser des matériaux non corrosifs pour la tuyauterie. Étancher les filets uniquement avec des moyens d'étanchéité homologués (par ex. bande téflon ou chanvre). Ne pas dépasser les couples de serrage habituels!

**Robinet peu utilisés:**

Poser la tuyauterie de telle manière que l'eau ne puisse pas stagner (installation circulaire). Au besoin, prévoir des vannes de rinçage derrière la robinetterie. En cas d'utilisation après une pose prolongée, laisser couler l'eau voir recommandation de l'office fédéral de l'environnement.

**Protection contre les légionelles:**

En cas de risque de concentrations élevées en légionelles, des mesures doivent être prises conformément à la fiche de travail W 551 de la DVGW. Une attention toute particulière est requise en cas d'installation pour des personnes souffrant d'une déficience immunitaire.

**Instructions lors de la mise en route:**

Avant la mise en route, toute la tuyauterie doit être rincée en conformité à ZVSHK (association centrale, chauffage, sanitaire, climatisation) feuille DIN EN 806-4. Chaque robinet doit être soumis à un essai de pression après son installation, réaliser cet essai si possible avec de l'air comprimé.

**Robinet avec limitation de la température:**

ATTENTION : Pas de protection contre les brûlures! Le rapport du mélange de température se modifie si la température de l'eau chaude est plus élevée. Au besoin prévoir des thermostats centraux.

**Mitigeurs sans thermostat:**

Les températures de service de l'approvisionnement en eau chaude doivent être choisies de sorte à prévenir tout risque de brûlure.

Au besoin prévoir des thermostats centraux.

**Mise en place à l'extérieur:**

ATTENTION : Vider le robinet en cas de risque de gel ! Démontez les éléments fonctionnels ou protégez durablement le robinet contre le gel avec une bande thermique.

Les « conditions générales d'installation » de SCHELL sous [www.schell.eu](http://www.schell.eu) -> marketing/service sont valables.

**EN** Technical specifications:

Flow pressure (min. - max.):	1,0 - 5,0 bar
Fitting flow rate:	max. 15 l/min
Shower head COMFORT 13° flow rate:	9 l/min
Temperature:	10 °C - 45 °C (note danger of scalding)
Temperature max.:	70 °C (short-term, e.g. for thermal disinfection; WARNING: danger of scalding!)

**Installation instructions:**

Make sure there is sufficient allowance for dimensions in line with DIN 1988 section 300 and EN 806-3. DIN 1988 section 100

(protection of drinking water; preservation of drinking water quality) and EN 1717 (protection of drinking water against contaminants in drinking water installations) are to be observed.

**Water qualities:**

SCHELL shower fittings are suitable for use in drinking water systems conforming to the German Drinking Water Ordinance of 2001. Depending on the system, sensitive assemblies are used within the fittings. These need to be protected against dirt particles and limescale deposits in accordance with DIN 1988-200.

If necessary, back-wash filters and decalcification systems are to be provided (water upwards of 10° dH). Approval is needed to operate fittings with mineral waters where their contents tend to flocculate, or which are particularly aggressive towards metal materials.

**General installation instructions:**

Use corrosion resistant pipe materials. Only seal threads with permitted sealants (e.g. Teflon tape or hemp). Do not exceed standard torque!

**Rarely used fittings:**

Choose pipe routing that will not allow for stagnating water to collect (ring installation). If necessary, provide flush valves behind the fittings. If using after longer periods of non-operation, let the water drain; see „German Environmental Agency“ (Umweltbundesamt) recommendation.

**Protection against legionella:**

If there is a risk of high legionella concentrations, measures must be taken in accordance with DVGW worksheet W 551. Take particular care with installations for people with weak immune systems.

**Instructions for commissioning:**

Prior to commissioning, all pipe lines are to be flushed in accordance with the ZVSHK (German Association for Sanitation, Heating and Air Conditioning) worksheet DIN EN 806-4. Every fitting is to undergo a pressure test after installation; where possible, perform the pressure test with compressed air.

**Fittings with temperature limit device:**

WARNING: no anti-scalding protection! The mixed temperature ratio changes for increased hot water temperatures. If necessary, provide central thermostats.

**Mixers without thermostats:**

Select operating temperatures for the hot water supply that will not allow risk of scalding. If necessary, provide central thermostats.

**Outdoor installation:**

WARNING: Empty tap if there is a risk of frost! Remove the functional components or permanently protect the fitting against freezing with heat tape.

The SCHELL „General installation conditions“ at [www.schell.eu](http://www.schell.eu) -> Marketing/Service apply.

**ES Datos técnicos:**

Presión de caudal (min. - max.):	1,0 - 5,0 bar
Caudal de paso de la grifería:	15 l/min como máx.
Caudal de la alcachofa de la ducha COMFORT 13:	9 l/min
Temperatura:	10 °C - 45 °C (tenga en cuenta el peligro de escaldamiento)
Temperatura max.:	70 °C (brevemente, por ej. para desinfección térmica; ATENCIÓN: Peligro de escaldamiento)

**Indicaciones de instalación:**

Debe haber unas dimensiones suficientes, conforme a la norma DIN 1988 300 parte, o EN 806-3. Hay que observar las normas DIN 1988 100 parte (para la protección del agua potable y la conservación de la potabilidad) y EN 1717 (para la protección del agua potable frente a la contaminación de las instalaciones de aguas).

**Calidades del agua:**

Las griferías de ducha SCHELL son aptas para usarlas en sistemas de agua potable conforme al reglamento sobre agua potable del 2001. En función del sistema, dentro de la grifería se emplean módulos sensibles. Estos están protegidos frente a partículas contaminantes y sedimentos de cal conforme a la DIN 1988-200.

En caso necesario, hay que prever filtros de flujo reversible y dispositivos antical (para el agua con más de 10° dH). Hay que solicitar el visto bueno del fabricante si las griferías se van a usar con aguas minerales que contengan partículas potencialmente floculantes o que sean especialmente agresivas con los metales.

**Instrucciones generales de montaje:**

Para las tuberías utilice materiales resistentes a la corrosión. Hermetice las roscas únicamente con medios sellantes autorizados (por ej. cinta de teflón o estopa). No exceda los pares de apriete normales.

**Griferías con un uso poco frecuente:**

Seleccione la guía del tubo de modo que no se pueda remansar el agua (instalación anular). Si es necesario, prevea válvulas de limpieza detrás de las griferías. Cuando use de nuevo la grifería después de un tiempo prolongado de inactividad, deje correr el agua (véase al respecto lo recomendado por el Ministerio de Medio Ambiente).

**Protección contra la legionella:**

Si hay riesgo de concentraciones de legionela se deben prever medidas conforme a la ficha de trabajo W 551 de DVGW. Se debe prestar especial atención en instalaciones para personas con inmunodeficiencias.

**Indicaciones para la puesta en funcionamiento:**

Antes de la puesta en servicio hay que aclarar todas las tuberías como se indica en la ficha de trabajo de ZVSHK (la asociación alemana central de saneamientos, calefacción y climatización) o en las normas DIN EN 806-4. Cada grifería debe someterse a una prueba de presión después de instalarla. La prueba de presión debe realizarse con aire comprimido, siempre que sea posible.

**Griferías con limitación de temperatura:**

ATENCIÓN: Sin protección contra el escaldamiento. La relación de mezcla de temperatura cambia a temperaturas mayores del agua caliente. En caso necesario, deberá instalarse un termostato central.

**Griferías de mezclado de agua sin termostato:**

Las temperaturas de servicio del suministro de agua caliente deben elegirse de modo que no den lugar a peligro de escaldarse. En caso necesario, deberá instalarse un termostato central.

**Instalación en el exterior:**

ATENCIÓN: Si hay peligro de heladas, vacíe la grifería. Desmonte las piezas funcionales o proteja la griferías siempre con cinta calentadora para que no se lleguen a helar.

Son aplicables las „Condiciones generales de instalación“ de SCHELL que figuran en [www.schell.eu](http://www.schell.eu) -> Marketing/servicio postventa.

**PT Dados técnicos:**

Pressão de fluxo (min. - máx.):	1,0 - 5,0 bar
Débito do sistema:	máx. 15 l/min
Débito da cabeça de duche COMFORT 13:	9 l/min
Temperatura:	10 °C - 45 °C (ter atenção ao perigo de queimaduras)
Temperatura máx.:	70 °C (temporariamente para, p. ex., desinfeção térmica - ATENÇÃO: perigo de queimaduras!)

**Avisos de instalação:**

Deve-se assegurar um dimensionamento adequado, segundo a norma DIN 1988 parte 300, ou EN 806-3. A norma DIN 1988 parte 100 (protecção da água potável, cumprimento da qualidade da água potável) e a norma EN 1717 (protecção da água potável contra impurezas em instalações de água potável) devem ser respeitadas.

**Qualidades da água:**

Os corpos de duche SCHELL são adequados para a aplicação em sistemas de água potável, de acordo com a disposição de água potável de 2001. Devido à tipologia do sistema são utilizados, dentro da misturadora, módulos sensíveis. Estes devem ser protegidos contra partículas de sujidade e depósitos de calcário, segundo a norma DIN 1988-200.

Eventualmente devem ser instalados filtros de retorno e sistemas de descalcificação (água a partir de 10° dH).

O funcionamento destes sistemas com água mineral, com tendência para floculação ou particularmente agressiva contra componentes metálicos, só é permitido após autorização expressa.

**Avisos gerais de montagem:**

Utilizar tubagens resistentes a corrosão. Vedar as roscas apenas com produtos de estanquicidade autorizados (p. ex. fita de Teflon ou cânhamo). Não exceder os binários de aperto comuns!

**Equipamentos raramente utilizados:**

Instalar a condução da tubagem, de forma a evitar a formação de água de estagnação (instalação de anel). Instalar, eventualmente, válvulas de enxaguamento através dos blocos de encastre. Em caso de utilização após longos períodos de paragem deve-se deixar escorrer alguma água (ver recomendações do Ministério do Ambiente).

**Protecção contra legionelas:**

Em caso de perigo de uma elevada concentração de legionelas devem ser previstas medidas de acordo com a ficha técnica DVGW W 551. Ter especial atenção durante a instalação para pessoas com imunodeficiências.

**Avisos para a colocação em funcionamento:**

Antes de proceder à colocação em funcionamento deve-se enxaguar todas as tubagens, segundo a ficha técnica ZVSHK DIN EN 806-4. Cada sistema deve ser sujeito a um controlo de pressão, após a instalação. O controlo de pressão deve ser efectuado, sempre que possível, com ar comprimido.

**Sistemas com limitação da temperatura:**

ATENÇÃO: Sem protecção contra queimaduras! A relação de mistura de temperaturas varia quando se aumenta a temperatura da água. Se necessário, instalar um termostato central.

**Sistemas de água de mistura sem termostato:**

Seleccionar as temperaturas de serviço do abastecimento de água quente de modo que o utilizador não sofra queimaduras nem escaldadelas. Se necessário, instalar um termostato central.

**Instalação no exterior:**

ATENÇÃO: Se houver risco de geada, esvaziar e desmontar as torneiras e guarnições, ou então protegê-las de forma permanente com uma cinta térmica.

São válidas as „Condições gerais de instalação“ Schell, em [www.schell.eu](http://www.schell.eu) -> Marketing/Service.



**IT** **Dati tecnici:**

Pressione idraulica (min. - max.):	1,0 - 5,0 bar
Portata miscelatore:	max. 15 l/min
Portata erogatore COMFORT 13°:	9 l/min
Temperatura:	10 °C - 45 °C (attenzione: pericolo di scottature)
Temperatura max.:	70 °C (breve durata, es. per disinfezione termica; ATTENZIONE: pericolo di scottature!)

**Avvertenze per l'installazione:**

Assicurare un dimensionamento adeguato ai sensi della norma DIN 1988 Parte 300 o EN 806-3. Rispettare le norme DIN 1988 Parte 100 (Protezione dell'acqua potabile, mantenimento della qualità dell'acqua potabile) e EN 1717 (Protezione dall'inquinamento dell'acqua potabile negli impianti idraulici).

**Qualità dell'acqua:**

La rubinetteria da doccia SCHELL è adatta all'impiego in impianti di acqua potabile secondo il regolamento sull'acqua potabile 2001. In funzione dell'impianto, all'interno della rubinetteria vengono usati gruppi costruttivi sensibili. Ai sensi della norma DIN 1988-200, questi devono essere protetti da sporco e depositi di calcare. Se necessario prevedere filtri autopulenti e impianti di decalcificazione (acqua a partire da 10 °dH). Il funzionamento della rubinetteria con acque minerali i cui componenti tendono alla flocculazione o che sono particolarmente aggressive verso i materiali metallici è consentito solo previa autorizzazione.

**Avvertenze generali per il montaggio:**

Per i tubi usare materiali anticorrosione. Mettere a tenuta la filettatura solo con i materiali consentiti (es. nastro di teflon o canapa). Non superare le comuni coppie di serraggio!

**Rubinetti usati raramente:**

Scegliere la guida del tubo in modo che non possa formarsi alcuna stagnazione (installazione ad anello). Eventualmente prevedere delle valvole di scarico dietro la rubinetteria. In caso di uso dopo lunghi periodi di inutilizzo far scorrere l'acqua (vedere raccomandazione dell'Ufficio federale per l'ambiente).

**Protezione antilegionella:**

Se sussiste il pericolo di elevate concentrazioni di legionella, occorre prevedere misure conformi al foglio tecnico DVGW W 551. Osservare particolare attenzione nelle installazioni per persone con immunodeficienza.

**Avvertenze per la messa in funzione:**

Prima della messa in funzione, lavare tutte le tubazioni secondo il foglio tecnico ZVSHK, norma DIN EN 806-4. Dopo l'installazione sottoporre ogni rubinetto a una prova di pressione, se possibile eseguire la prova con aria compressa.

**Rubinetti con limitazione della temperatura:**

ATTENZIONE: Nessuna protezione da scottature! La temperatura dell'acqua miscelata varia con temperature elevate dell'acqua calda. Se necessario prevedere un termostato centrale.

**Miscelatori senza termostato:**

Scegliere le temperature di esercizio dell'alimentazione dell'acqua calda in modo che non ci siano pericoli di scottature. Se necessario prevedere un termostato centrale.

**Installazione in esterni:**

ATTENZIONE: In presenza di pericolo di gelo svuotare la rubinetteria! Smontare i componenti funzionali o proteggere la rubinetteria dal gelo in modo permanente con nastro a caldo.

Sono inoltre validi i „Requisiti di installazione generali“ SCHELL riportati su [www.schell.eu](http://www.schell.eu) -> Marketing/ Servizio assistenza.

**CS** **Technické údaje:**

Hydraulický tlak (min. - max.):	1,0 - 5,0 bar
Průtok armatury:	max. 15 l/min
Průtok sprchové hlavice COMFORT 13°:	9 l/min
Teplota:	10 °C - 45 °C (dbejte na nebezpečí opaření)
Teplota max.:	70 °C (krátkodobě např. pro termickou dezinfekci; POZOR: nebezpečí opaření!)

**Poznámky k instalaci:**

Musí být zajištěno dostatečné dimenzování dle DIN 1988 Část 300, resp. EN 806-3. Je nutné respektovat normy DIN 1988 Část 100 (Ochrana pitné vody, dodržení kvality pitné vody) jakož i EN 1717 (Ochrana proti znečištění pitné vody ve vnitřních vodovodech).

**Kvality vody:**

Sprchové armatury SCHELL jsou vhodné pro použití v systémech pitné vody podle vyhlášky o pitné vodě 2001. Ze systémových důvodů jsou v armaturách použity citlivé konstrukční skupiny. Ty je třeba chránit před nečistotami a vodním kamenem dle DIN 1988-200. Případně je nutné nainstalovat filtr zpětného výplachu a odvápňovací zařízení (voda od 10°dH). Provoz armatur s minerální vodou, obsahující látky se sklonem k tvorbě vloček, nebo které jsou zvláště agresivní vůči kovům, je možný jen po schválení.

**Obecná montážní upozornění:**

Používejte potrubí z nekorodujícího materiálu. Závity utěsňujte jen schválenými těsnicími prostředky (např. teflonovou páskou nebo konopím). Nepřekračujte obvyklé točivé momenty!

**Zřídka používané armatury:**

Vedení potrubí zvolte tak, aby nemohlo docházet ke vzniku stagnující vody (kruhová instalace). Případně za armatury umístěte vyplachovací ventily. Při používání po delší provozní pauze nechte vodu odtéct, viz doporučení spolkového úřadu pro životní prostředí.

**Ochrana proti legionelám:**

V případě nebezpečí vysoké koncentrace legionel proveďte opatření v souladu s pracovním listem DVGW W 551. Předpisy dodržujte zvláště při instalaci pro osoby s oslabením imunity.

**Poznámky při uvedení do provozu:**

Před uvedením do provozu je nutné vypláchnout všechna potrubí dle pracovního listu Centrálního svazu sanita, topení klimatizace, DIN EN 806-4. Každá armatura musí být po instalaci podrobená tlakové zkoušce, tlakovou zkoušku proveďte pokud možno tlakovým vzduchem.

**Armatury s omezením teploty:**

POZOR: Neobsahuje ochranu proti opaření. Poměr teploty smíchané vody se mění s výší teploty horké vody. V případě potřeby zvážit možnost použití centrálních termostatů.

**Armatury pro smíšenou vodu bez termostatu:**

Je třeba volit provozní teplotu předmíchané vody tak, aby nemohlo dojít k opaření. V případě potřeby zvážit možnost použití centrálních termostatů.

**Venkovní použití:**

POZOR: Při nebezpečí zamrznutí vody je třeba armaturu vyprázdnit a všechny funkční díly odmontovat, příp. celou armaturu obalit ochrannou zateplující páskou.

Jsou platné „Obecné podmínky instalace“ SCHELL na [www.schell.eu](http://www.schell.eu) -> Marketing/ servis.

**PL Dane techniczne:**

Dane techniczne: (min. - maks.):	1,0 - 5,0 bar
Przepływ bateria:	maks. 15 l/min
Przepływ słuchawka prysznicowa	
COMFORT 13:	9 l/min
Temperatura:	10 °C - 45 °C (pamiętać o niebezpieczeństwie poparzenia)
Temperatura maks.:	70 °C (krótkotrwale np. do dezynfekcji termicznej; UWAGA: niebezpieczeństwo poparzenia!)

**Sposób instalacji:**

Zapewnić właściwe zmywiarowanie zgodnie z DIN 1988 część 300, lub EN 806-3. Przestrzegać DIN 1988 część 100 (Ochrona wody pitnej, zachowanie jakości wody pitnej) oraz EN 1717 (Ochrona wody pitnej przed zanieczyszczeniami w instalacji wody pitnej).

**Jakość wody:**

Baterie prysznicowe SCHELL są przeznaczone do użytku w instalacjach wody pitnej według Rozporządzenia o wodzie pitnej 2001.

Ze względów technicznych baterie posiadają wrażliwe podzespoły. Zgodnie z DIN 1988-200 należy je chronić przed cząstkami zanieczyszczeń oraz osadzającym się kamieniem. W razie potrzeby zastosować filtr samopłuczący oraz instalację odkamieniającą (woda powyżej 10° dH). Użytkowanie baterii z wodą mineralną, której substancje składowe mają tendencję do flokulacji lub które działają szczególnie agresywnie na metale, jest dozwolone wyłącznie po uzyskaniu zgody.

**Ogólne wskazówki montażowe:**

Stosować rury z materiałów odpornych na korozję. Gwinty uszczelniać wyłączenie za pomocą dopuszczonych uszczelniaaczy (np. taśmy teflonowej lub konopi). Nie przekraczać standardowych momentów dokręcających!

**Rzadko używane baterie:**

Rury poprowadzić w taki sposób, aby nie mogła powstawać woda stagnująca (instalacja pierścieniowa). W razie potrzeby za bateriami zainstalować zawory płuczące. W razie użycia po dłuższym okresie przestoju spuścić wodę, patrz zalecenia Ministerstwa Środowiska.

**Ochrona przed bakterią Legionella:**

W razie zagrożenia dużą koncentracją bakterii Legionella należy zastosować odpowiednie środki zgodnie z instrukcją DVGW W 551. Jest to szczególnie ważne w przypadku instalacji używanych przez osoby cierpiące na niedobory odporności.

**Sposób uruchomienia:**

Przed uruchomieniem przepłukać wszystkie przewody rurowe zgodnie z instrukcją ZVSHK DIN EN 806-4. Wszystkie baterie po zainstalowaniu poddać próbie ciśnieniowej, próbę ciśnieniową w miarę możliwości przeprowadzić z wykorzystaniem sprężonego powietrza.

**Baterie z ogranicznikiem temperatury:**

UWAGA: Brak ochrony przed oparzeniem! Stosunek mieszania zmienia się przy wyższych temperaturach wody gorącej. Ewentualnie zastosować termostaty centralne.

**Baterie z mieszaczem bez termostatu:**

Temperaturę roboczą w instalacji c.w.u. wybrać tak, aby wyeliminować niebezpieczeństwo oparzenia. Ewentualnie zastosować termostaty centralne.

**Ustawienie na zewnątrz:**

UWAGA: W razie niebezpieczeństwa zamarznięcia opróżnić baterię! Wymontować elementy funkcyjne lub trwałe zabezpieczyć baterię przed zamarznięciem taśmą grzejną.

Obowiązują „Ogólne warunki instalacji” SCHELL dostępne pod adresem: [www.schell.eu](http://www.schell.eu) -> Marketing/Service.

**HU Műszaki adatok:**

Nyomás (min. - max.):	1,0 - 5,0 bar
Szerelvény átfolyása:	max. 15 l/perc
COMFORT 13 zuhanyfej átfolyása:	9 l/perc
Hőmérséklet:	10 °C - 45 °C (ügyeljen a leforrázásveszélyre)
Max hőmérséklet.:	70 °C (rövid ideig, pl. termikus fertőtlenítéshez; FIGYELEM: leforrázásveszély!)

**Telepítési útmutató:**

Gondoskodni kell a DIN 1988 300. része, ill. az MSZ-EN 806-3 szerinti megfelelő méretezésről. Figyelembe kell venni a DIN 1988 100. részének (Ivóvíz védelme, az ivóvíz minőségének betartása), valamint az MSZ-EN 1717 (Ivóvíz szennyezés elleni védelme vízellátó rendszerekben) előírásait.

**Vízminőségek:**

A SCHELL zuhanyszerelvények alkalmasak a 2001. évi német ivóvízrendelet szerinti ivóvízellátó rendszerekben történő felhasználásra. Rendszertől függően a szerelvényekben érzékeny részhelyek vannak. A DIN 1988-200 értelmében ezeket óvni kell a szennyeződésektől és a vízkőlerakódástól. Szükség esetén visszaöblítő szűrőt és vízkőmentesítő berendezést kell betervezni (10° nk feletti keménységű víz esetén). Ha a szerelvényeket olyan ásványvízzel kívánják üzemeltetni, melyek összetevői hajlamosak a kicsapódásra vagy különösen agresszívek a fém szerkezeti anyagokkal szemben, akkor az üzemeltetés csak engedélyezés után lehetséges.

**Általános szerelési tudnivalók:**

Korrózióálló szerkezeti anyagokat alkalmazzon. A menettömítést csak engedélyezett tömítőanyagokkal (pl. teflonszalag vagy kender) végezze. Ne lépje túl a szokásos meghúzási nyomatékokat!

**Ritkán használt szerelvények:**

A csővezetést úgy kell kialakítani, hogy ne keletkezessen vízpangás (gyűrűvezeték). Amennyiben szükséges, a szerelvények mögé öblítőszelepeket kell felszerelni. Hosszabb állás utáni használat esetén először folyassa ki a vizet (lásd a Szövetségi Környezetvédelmi Hivatal ajánlását).

**Legionella elleni védelem:**

Magas Legionella-koncentráció veszélye esetén a DVGW W 551 munkalap szerinti intézkedéseket kell foganatosítani. Gyenge immunrendszerű személyek részére történő telepítés esetén különös figyelemmel kell eljárni.

**Tudnivalók az üzembe helyezéskor:**

Az üzembe helyezés előtt a DIN EN 806-4, ZVSHK munkalap szerint valamennyi csővezeték ki kell öblíteni. A telepítés követően minden szerelvényt nyomáspróbának kell alávetni, a nyomáspróbát lehetőség szerint sűrített levegővel kell végrehajtani.

**Termosztátos szerelvények:**

FIGYELEM: Nincs forrázás elleni védelem! A kevertvíz hőmérséklete csak magasabb forróvíz hőmérséklet esetén változik. Amennyiben szükséges, központi termosztátot kell beépíteni.

**Termosztát nélküli kevertvízes szerelvények:**

A melegvízellátás üzemi hőmérsékletét úgy kell beállítani, hogy ne léphessen fel a forrázás veszélye. Amennyiben szükséges, központi termosztátot kell beépíteni.

**Szabadban történő telepítés:**

FIGYELEM:

Fagyveszély esetén a szerelvényt le kell üríteni! Szerelje ki a funkcióalkatrészeket vagy biztosítsa a szerelvény tartós fagyvédelmét melegítőszalaggal.

A [www.schell.eu](http://www.schell.eu) címen a -> Marketing/Szerviz pont alatt található SCHELL „Általános szerelési feltételek” érvényesek.

**RO Date tehnice:**

Presiunea de curgere (min. - max.):	1,0 - 5,0 bar
Debit armătură:	max. 15 l/min
Debit cap de duș COMFORT 13:	9 l/min
Temperatură:	10 °C - 45 °C (aveți în vedere pericolul de opărire)
Temperatură max.:	70 °C (pentru scurt timp, de ex. pentru o dezinfectare termică; ATENȚIE: pericol de opărire!)

**Instrucțiuni de instalare:**

Trebuie asigurată o dimensionare suficientă conform standardelor DIN 1988 partea 300, respectiv EN 806-3. Standardele DIN 1988 partea 100 (Protejarea apei potabile, menținerea calității apei potabile), precum și EN 1717 (Protejarea apei potabile împotriva impurităților din instalațiile de apă potabilă) trebuie respectate.

**Calitatea apei:**

Armăturile de duș SCHELL sunt adecvate pentru utilizarea în sisteme de apă potabilă conform Ordonanței germane privind apa potabilă din 2001. În funcție de sistem sunt utilizate subsansambluri sensibile în interiorul armăturilor. Acestea trebuie protejate conform DIN 1988-200 împotriva particulelor de murdărie și a depunerilor de calcar.

Dacă e cazul, trebuie montate filtre de retur și instalații de decalcifiere (începând cu o durezza a apei de 10° dH). Exploatarea armăturilor cu ape minerale ale căror ingrediente tind să se coaguleze sau care acționează deosebit de agresiv asupra materialelor metalice este posibilă numai în urma unei aprobări.

**Indicații de montaj generale:**

Utilizați materii prime rezistente la coroziune. Etanșați filetele numai cu materiale de etanșare admise în acest scop (de ex. bandă de teflon sau cânepă). Nu depășiți cuplurile de strângere uzuale!

**Armături utilizate rar:**

Selecția traseului conductelor astfel încât să nu se poată produce apă stagnantă (instalație circulară). Eventual în spatele armăturilor vor fi prevăzute valve de purjare. La o utilizare după o perioadă de repaus mai îndelungată se lasă apa să curgă mai mult, vezi recomandarea administrației federale a mediului.

**Protecția contra legiionelilor:**

În cazul pericolului unor concentrații ridicate de legiionelă, trebuie prevăzute măsuri conform fișei de lucru DVGW W 551. O atenție deosebită trebuie acordată instalațiilor pentru persoanele cu deficiențe de imunitate.

**Indicații la punerea în funcțiune:**

Înainte de punerea în funcțiune toate conductele se clătesc în conformitate cu fișa de lucru a ZVSHK DIN EN 806-4. Fiecare armătură se va supune unei probe de presiune după instalare, proba de presiune se execută pe cât posibil cu aer comprimat.

**Armături cu limitare a temperaturii:**

ATENȚIE: Nu există protecție antiopărire! Raportul de amestec al temperaturilor se modifică la temperaturi ridicate ale apei calde. Unde este necesar, va fi prevăzut un termostat central adecvat.

**Armături de apă în amestec fără termostat:**

Temperaturile de operare ale alimentării cu apă caldă se vor selecta astfel încât să nu existe pericolul de opărire. Unde este necesar, va fi prevăzut un termostat central adecvat.

**Amplasarea în exterior:**

ATENȚIE: dacă există pericol de îngheț, goliți armătura! Demontați componentele funcționale sau protejați armătura permanent împotriva înghețului cu bandă termică.

Sunt valabile „Condițiile generale de instalare” SCHELL de la adresa web [www.schell.eu](http://www.schell.eu) -> Marketing/Service.

**RU Технические данные:**

Давление истечения (мин. - макс.):	1,0 - 5,0 бар
Пропускная способность арматуры:	макс. 15 л/мин
Пропускная способность душевой лейки COMFORT 13:	9 л/мин
Температура:	10 °C - 45 °C (обращать внимание на опасность ошпаривания)
Температура макс.:	70 °C (кратковременно, напр., для тепловой дезинфекции; ВНИМАНИЕ: опасность ошпаривания!)

**Указания по установке:**

Следует обеспечить достаточный расчет параметров в соответствии с DIN 1988 часть 300 или EN 806-3. Следует соблюдать стандарт DIN 1988 часть 100 (защита питьевой воды, соблюдение качества питьевой воды), а также стандарт EN 1717 (защита питьевой воды от загрязнений в установках питьевой воды).

**Качество воды:**

Душевая арматура SCHELL пригодна для применения в системах питьевой воды в соответствии с Постановлением о питьевой воде 2001. По техническим причинам в арматурах используются чувствительные компоненты. По DIN 1988-200 следует принять меры для их защиты от частиц грязи и отложений известки.

При необходимости необходимо предусмотреть установку фильтров с обратной промывкой и установок декальцинирования (вода жесткостью от 10° dH). Эксплуатация арматуры вместе с минеральными водами, компоненты которых склонны к образованию хлопьев или которые особенно агрессивны к металлу, возможна только по разрешению.

**Общие указания по монтажу:**

Применять коррозионностойкие материалы для труб. Уплотнять резьбу только допущенными уплотняющими средствами (напр., тефлоновая лента или пенка). Не превышать обычные моменты вращения!

**Редко используемая арматура:**

Выбирать скользящую опору трубопровода таким образом, чтобы не могла появляться застойная вода (кольцевая установка). При необходимости предусмотреть установку промывных клапанов позади арматуры. Сливать воду при использовании после длительных перерывов в работе, смотри рекомендацию Федерального ведомства по охране окружающей среды.

**Защита от легионеллов:**

При опасности возникновения высоких концентраций легионеллы предусмотреть выполнение мер согласно рабочему стандарту DVGW W 551. Особое внимание при установках для лиц со слабым иммунитетом.

**Указания при вводе в эксплуатацию:**

Перед вводом в эксплуатацию все трубопроводы необходимо промыть согласно рабочему стандарту ZVSHK DIN EN 806-4. Каждая арматура должна подвергаться проверке давлением после монтажа, проверку давлением проводить по возможности сжатым воздухом.

**Арматура с ограничением температуры:**

ВНИМАНИЕ: Отсутствие защиты от ошпаривания! Состав смеси по температуре изменяется при повышенных температурах горячей воды. При необходимости предусмотреть применение централизованных термостатов.

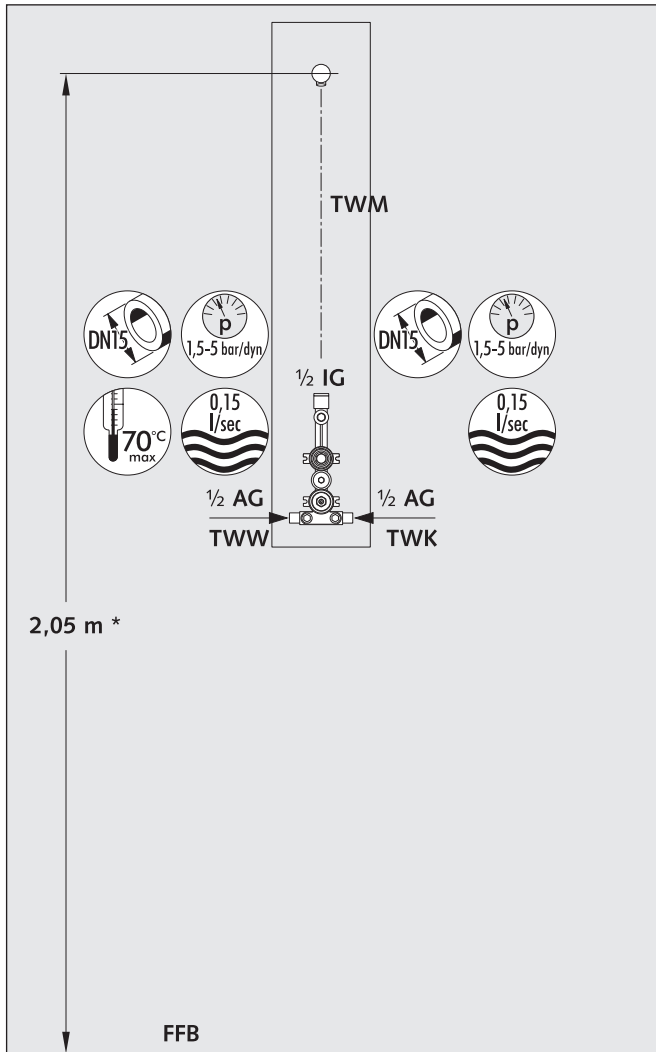
**Арматура для смешанной воды без термостата:**

Рабочие температуры горячей водоснабжения должны выбираться таким образом, чтобы не могла возникнуть опасность ошпаривания. При необходимости предусмотреть применение централизованных термостатов.

**Наружная установка:**

ВНИМАНИЕ: Арматуру опорожнять при опасности замерзания! Демонтировать функциональные узлы или обеспечить длительную защиту арматуры с помощью горячей ленты против замерзания.

Соблюдать „Общие условия осуществления установок” фирмы SCHELL, приведенные на веб-странице [www.schell.eu](http://www.schell.eu) -> Marketing/Service.



TW	Trinkwasser/drinkwater/eau potable/Drinking water/agua potable/água potável/acqua potabile/pitná voda/woda pitna/ ivóníz/apă potabilă/питьевая вода
TWW	TW warm/TW warm/TW chaude/Hot TW/TW caliente/TW quente/TW calda/TW teplá/TW ciepła/ melegvíz/TW caldă/TW горячая
TWK	TW kalt/TW koud/TW froide/Cold TW/TW fría/TW fria/TW fredda/TW studená/TW zimna/ hidegvíz/TW rece/TW холодная
TWM	Vorgemischtes TW/voorgemengd TW/TW prémitigée/Pre-mixed TW/TW premezclada/TW pré-misturada/TW premiscelata/předem smíšená TW/wstępnie zmieszana TW/előkevert ivóníz/TW amestecată în prealabil/TW предварительно смешанная
OKFFB	Fertigfußboden/prefab vloer/Plancher fini / Prefabricated floor (top edge of finished floor)/suelo preparado/pavimento acabado/pavimento finito (bordo superiore) / horní hrana hotové podlahy/gotowa podłoga/készpadló/margine superioară pardoseala finită/готовый пол

#### DE Allgemeine Installationshinweise:

- Abweichende Installationsmaße, bei Einrichtungen die hauptsächlich von Kindern genutzt werden, beachten.
- Bei Duschen für Rollstuhlfahrer für ausreichenden Bewegungsraum sorgen.
- Duschen im Pflegebereich mit ausreichenden Haltemöglichkeiten ausstatten.
- Schwenkbereich der Front beachten.
- Druckdifferenz Kalt-Warmwasser  $\leq 1,0$  bar.

\* empfohlene Installationsmaße, ggf. auf Nutzerbedarf anpassen, z. B. Kinder.

#### NL Algemene installatie-instructies:

- Afwijkende installatiematen bij inrichtingen die voornamelijk door kinderen worden gebruikt, in acht nemen.
- Bij douches voor rolstoelgebruikers zorgen voor voldoende bewegingsruimte.
- Douches in de zorgsector uitrusten met voldoende vasthoudmogelijkheden.
- Zwenkbereik van de voorzijde in acht nemen.
- Drukverschil koud-warmwater  $\leq 1,0$  bar.

\* Aanbevolen installatieafmetingen, evt. aanpassen aan specifieke gebruikers, bijv. kinderen.

#### FR Instructions générales de montage:

- Respecter les cotes de montage différentes en cas d'installations destinées principalement aux enfants.
- Pour les douches destinées aux personnes en fauteuil roulant, assurer un espace suffisant.
- Équiper les douches dans le domaine des soins avec assez de possibilités d'appui.
- Respecter la zone de pivotement à l'avant.
- Différence de pression eau froide/chaude  $\leq 1,0$  bar.

\* Dimensions d'installation recommandées, à adapter le cas échéant aux besoins de l'utilisateur, par ex. enfants



**EN General installation instructions:**

- Observe alternative installation measurements for facilities primarily used by children.
- Make sure there is enough space in showers for people in wheelchairs to manoeuvre.
- Equip showers in care/nursing facilities with sufficient hand-holds.
- Observe the front swivel range.
- Pressure difference cold/hot water  $\leq 1.0$  bar.

\* Recommended installation dimensions, if necessary adjust to user requirements, e.g. children.

**ES Indicaciones generales de instalación:**

- Tenga en cuenta que las instalaciones que vayan a usarlas niños principalmente tienen otras medidas de instalación.
- En las duchas para usuarios de sillas de ruedas hay que prever suficiente espacio de movimiento.
- Las duchas en el área asistencial tienen que equiparse con suficientes puntos de sujeción.
- Tenga en cuenta el área de giro del frente.
- Diferencia de presión entre el agua fría y caliente  $\leq 1,0$  bar.

\* Medidas de instalación recomendadas, adaptarlas, si hace el caso, a las necesidades del usuario, por ej. a los niños

**PT Avisos gerais de instalação:**

- Prever outras dimensões de instalação para equipamentos que são principalmente utilizados por crianças.
- Nos duches para deficientes em cadeiras de rodas deve-se assegurar suficiente espaço de manobra.
- Equipar os duches com suficientes possibilidades de fixação e de apoio, nos segmentos para pessoas incapacitadas ou portadoras de deficiências.
- Ter atenção à área giratória frontal.
- Relação de pressão de água fria/quente  $\leq 1,0$  bar.

\* Adaptar eventualmente as dimensões de instalação recomendadas às necessidades de utilização, p. ex., crianças

**IT Avvertenze generali per il montaggio:**

- Osservare quote d'installazione diverse per installazioni usate principalmente da bambini.
- Nelle docce per persone in sedia a rotelle garantire uno spazio sufficiente.
- Nel settore di assistenza e cura dotare le docce di supporti di sostegno adeguati.
- Osservare l'area di rotazione del frontalino.
- Differenza di pressione acqua calda-fredda  $\leq 1,0$  bar.

\* Quote d'installazione raccomandate, se necessario adattare alle necessità dell'utente, es. bambini.

**CS Obecná upozornění pro instalaci:**

- Dbejte na odlišná opatření pro instalaci u zařízení, která budou používat hlavně děti.
- U sprch pro vozíčkáře zajistěte dostatek prostoru.
- Sprchy v oblasti pečovatelské vybavte dostatkem možností přidržení.
- Respektujte dosah otáčení těla.
- Rozdíl tlaků studená - teplá voda  $\leq 1,0$  bar.

\* Doporučené instalační rozměry příp. přizpůsobte potřebě, např. dětem

**PL Ogólne wskazówki instalacyjne:**

- Pamiętaj o odmiennych wymiarach instalacyjnych w przypadku instalacji używanych głównie przez dzieci.
- W przypadku natrysków przeznaczonych dla osób poruszających się na wózkach zapewnić dostateczną przestrzeń do poruszania się.
- Wyposażyć prysznice w odpowiednie uchwyty do podtrzymywania.
- Pamiętaj o pozostawieniu przestrzeni na odchylenie frontu.
- Różnica ciśnień woda zimna-ciepła  $\leq 1,0$  bar.

\* Zalecane wymiary instalacyjne, w razie potrzeby dopasować, np. do dzieci.

**HU Általános telepítési útmutató:**

- Vegye figyelembe a főként gyermekek által használt berendezések eltérő telepítési méreteit.
- A kerekesszékek hozzáférhető zuhanyzók esetében gondoskodjon elegendő mozgástérrel.
- A betegápolásban használt zuhanyzókat szerelje fel megfelelő kapaszkodókkal.
- Vegye figyelembe az előlap elfordulási tartományát.
- Hideg-melegvíz nyomáskülönbség  $\leq 1,0$  bar.

\* Ajánlott telepítési méretek, szükség esetén hozzá kell igazítani a felhasználók – pl. gyerekek – igényeihez.

**RO Instrucțiuni de instalare generale:**

- Aveți în vedere dimensiunile de instalare diferite în cazul instalațiilor care sunt utilizate în principal de copii.
- În cazul dușurilor pentru utilizatori de scaune cu rotile, asigurați un spațiu de mișcare suficient de mare.
- Dușurile din centre de asistență medicală trebuie prevăzute cu suficiente mijloace de sprijin.
- Aveți în vedere domeniul de înclinare al măștii frontale.
- Diferența de presiune dintre apa rece și cea caldă  $\leq 1,0$  bar.

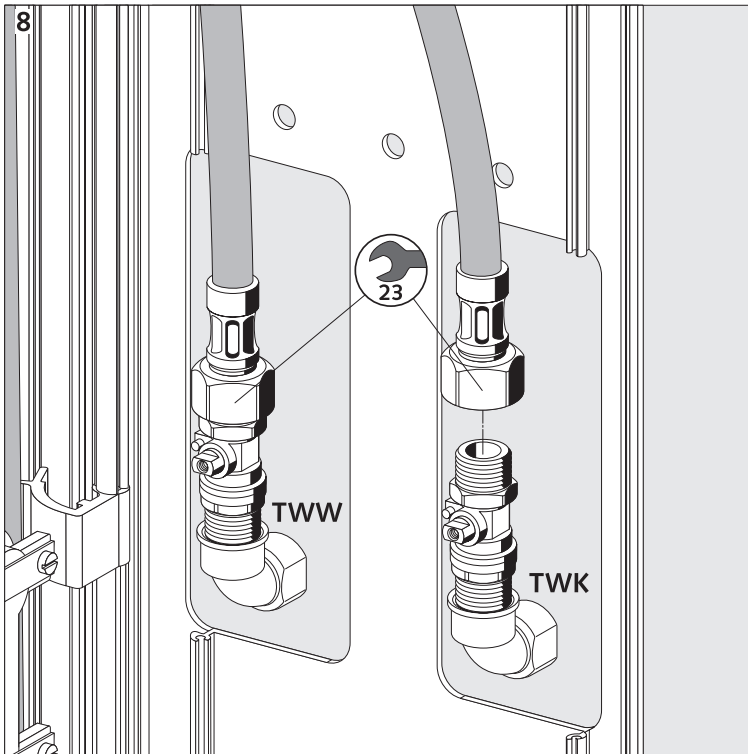
\* Măsură de instalare recomandată; dacă e cazul, adaptați în funcție de specificul utilizării, de ex. copii.

**RU Общие указания по установке:**

- Обращать внимание на отклоняющиеся установочные размеры в устройствах, которые используются, в основном, детьми.
- Обеспечивать для инвалидов-колясочников в душах обеспечивать достаточное пространство для передвижения.
- Души в зоне ухода за больными оснащать достаточными возможностями для опоры.
- Соблюдать диапазон отклонения передней части.
- Перепад давления холодной-горячей воды  $\leq 1,0$  бар.

\* Рекомендованные установочные размеры, в случае необходимости согласовать с требованиями пользователя, напр., дети.





- DE Zuleitung aus der Wand**  
8 Schlauchverbindungen herstellen  
9 Vorabsperrung öffnen, Druckprobe und Dichtheitskontrolle durchführen  
10 Schwenkbare Front schließen und verschrauben

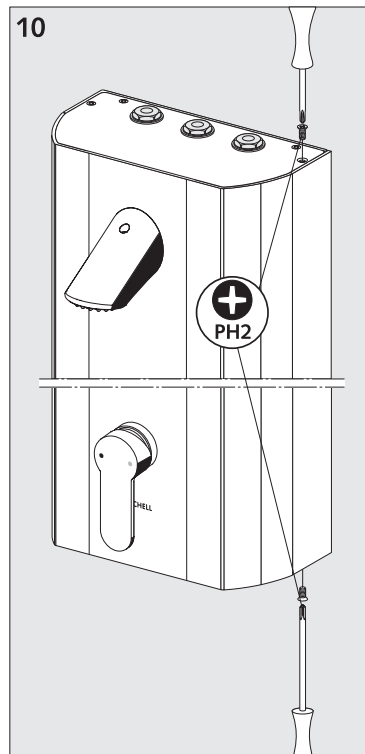
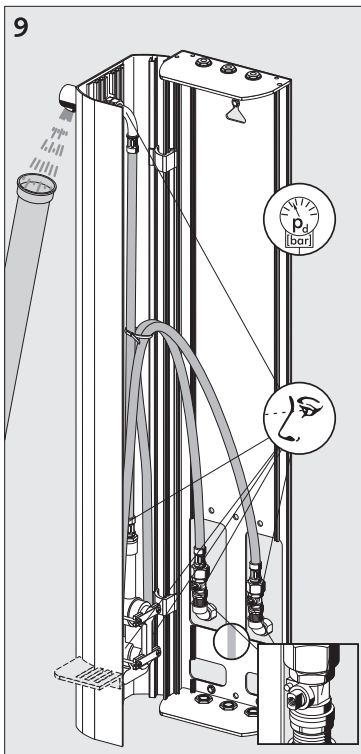
- NL Toevoerleiding uit de wand**  
8 Slangen aansluiten  
9 Stopkraan openen, drukproef en dichtheidscontrole uitvoeren  
10 Zwenkbare voorzijde sluiten en vastschroeven

- FR Amenée d'eau du mur**  
8 Raccorder les tuyaux  
9 Ouvrir la vanne de fermeture et réaliser l'essai de pression et le contrôle d'étanchéité  
10 Fermer la plaque frontale pivotante

- EN Installation with supply line in the wall**  
8 Connect up the hoses  
9 Open the isolating valve and carry out a pressure and leak test  
10 Close the hinged front and screw in the screws

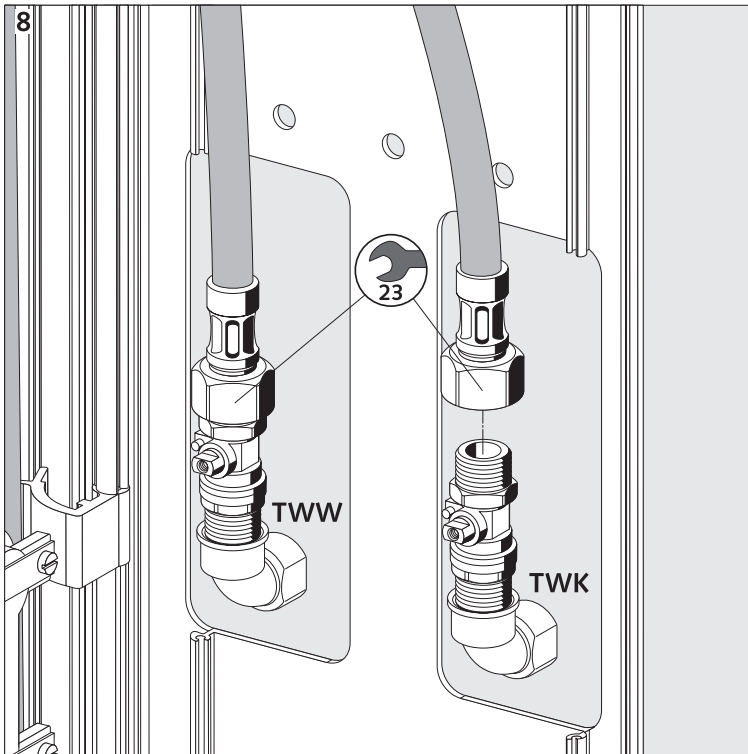
- ES Montaje con conducto de entrada de la pared**  
8 Establecer las conexiones de tubo flexible  
9 Abrir la válvula de paso previa, efectuar una prueba de presión y un control de hermeticidad  
10 Cerrar el frente basculante y atornillarlo

- PT Montagem da tubagem de admissão da parede**  
8 Criar as ligações de mangueiras  
9 Abrir o pré-bloqueio, realizar teste de pressão e controlo de estanquicidade  
10 Fechar a frente giratória e aparafusar









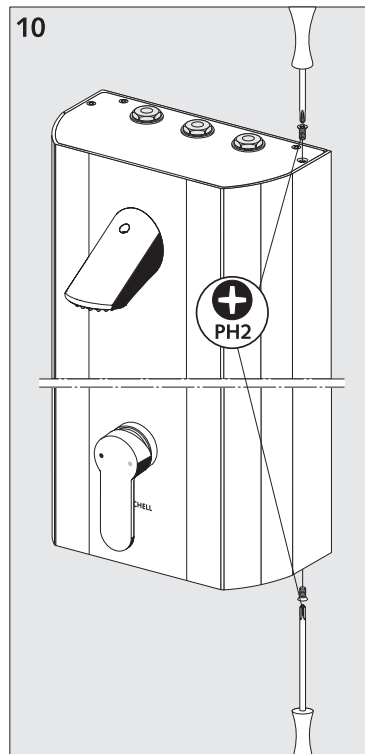
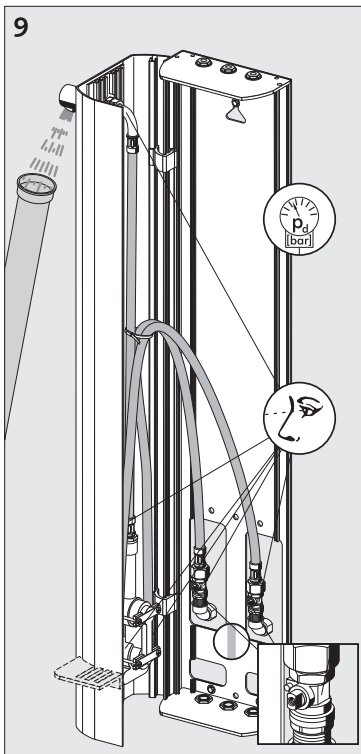
- IT Montaggio del tubo di alimentazione dalla parete**  
8 Collegare i flessibili  
9 Aprire il rubinetto di arresto, eseguire la prova di pressione e il controllo di tenuta  
10 Chiudere il frontalino orientabile e avvitarlo

- CS Montáž přivodu ze stěny**  
8 Vytvořte hadicová spojení  
9 Otevřete předuzávěr, proveďte tlakovou zkoušku a kontrolu těsnosti  
10 Zavřete a zašroubujte otočné čelo

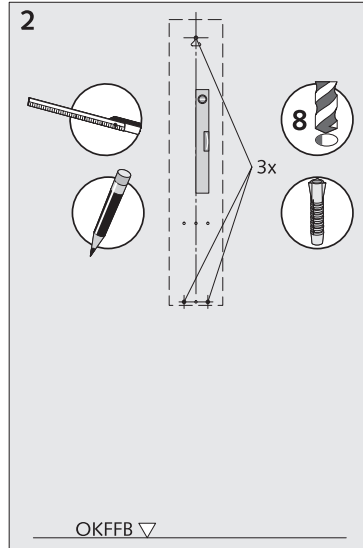
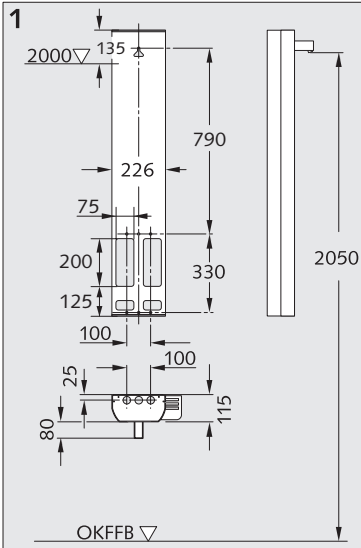
- PL Montaż przewodu zasilającego ze ściany**  
8 Wykonać połączenia węzowe  
9 Otworzyć zawór odcinający, przeprowadzić próbę ciśnieniową i kontrolę szczelności  
10 Zamknąć odchylany front i przykręcić

- HU Falból jövő ellátóvezeték szerelése**  
8 Tömölőcsatlakozások létrehozása  
9 Elzárócsap kinyitása, nyomáspróba és tömörségvizsgálat végrehajtása  
10 Elfordítható előlap bezárása és rögzítése csavarral

- RO Montaj conductă de alimentare din perete**  
8 Racordați furtunurile  
9 Deschideți preînchiderea, testați presiunea și verificați etanșeitatea  
10 Închideți masca frontală rabatabilă și înșurubați-o



- RU Монтаж подводящего трубопровода из стены**  
8 Выполнить шланговое соединение  
9 Открыть предустановленную блокировку, выполнить испытание давлением и контроль герметичности  
10 Закрыть откидную переднюю часть и привинтить



**DE Zuleitung von oben**

- 1 Baumaße
- 2 Gemäß Montageschablone Löcher anzeichnen, bohren und Dübel setzen
- 3 Duschkopf befestigen
- 4 Schwenkbare Front öffnen
- 5 Vorabsperung montieren

**NL Toevoerleiding van boven**

- 1 Bouwmaten
- 2 Volgens montagesjabloon gaten tekenen, boren en pluggen plaatsen
- 3 Douchekop bevestigen
- 4 Zwenkbare voorzijde openen
- 5 Stopkraan monteren

**FR Montage de l'amenée d'eau depuis le haut**

- 1 Dimensions de construction
- 2 Dessiner les trous selon les gabarits de montage, percer et placer les chevilles
- 3 Fixer la tête de douche
- 4 Ouvrir la plaque frontale pivotante
- 5 Monter les équerres et la vanne de fermeture

**EN Installation with supply line from above**

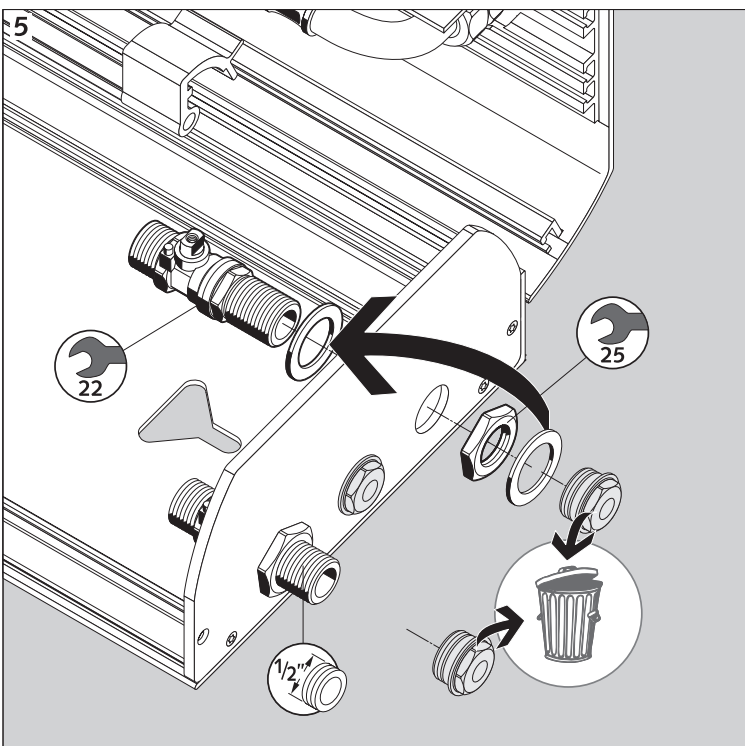
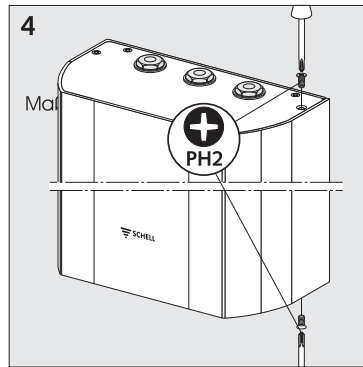
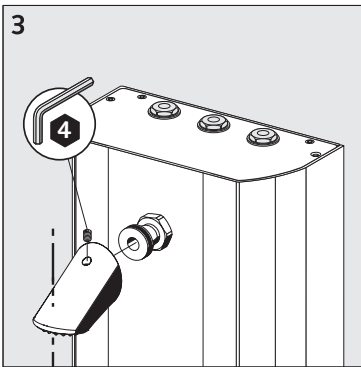
- 1 Dimensions
- 2 Mark boreholes according to the assembly template, drill holes and insert dowels
- 3 Attach the showerhead
- 4 Open the hinged front
- 5 Mount the isolating valve

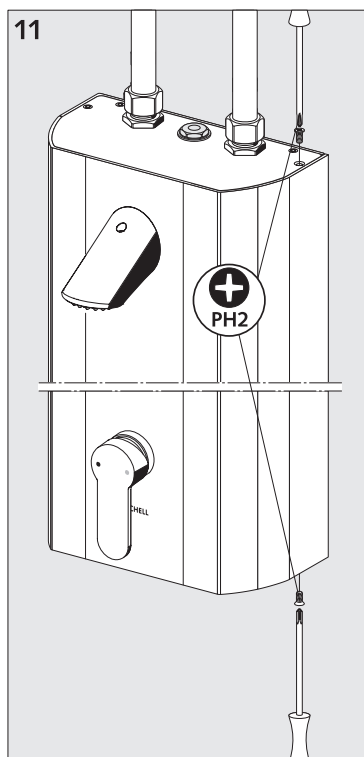
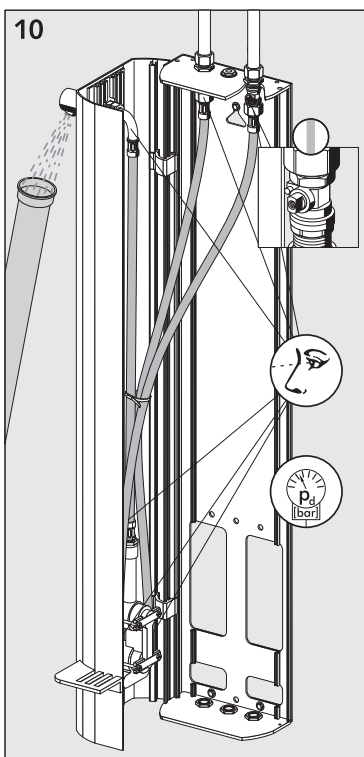
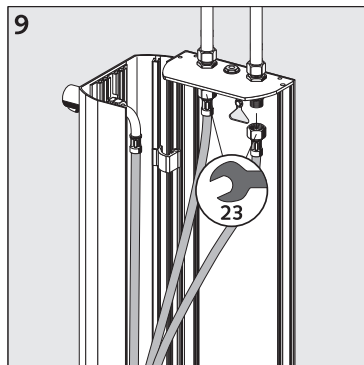
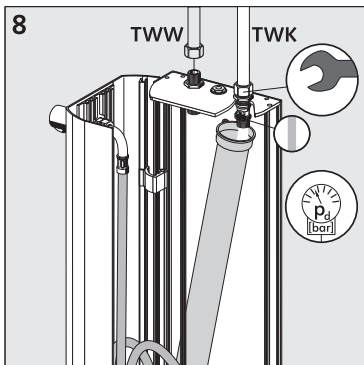
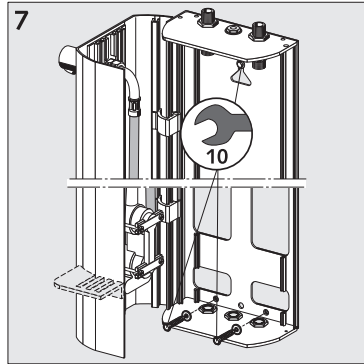
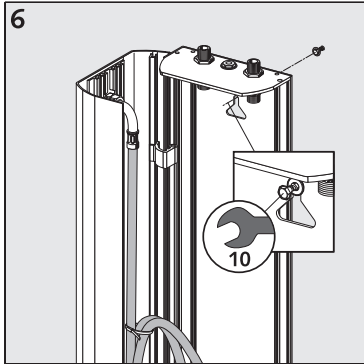
**ES Montaje con conducto de entrada desde arriba**

- 1 Medidas constructivas
- 2 Marcar los agujeros según la plantilla de montaje, practicarlos y colocar tacos
- 3 Fijar el cabezal de ducha
- 4 Abrir el frente basculante
- 5 Montar la válvula de paso previa

**PT Montagem da tubagem de admissão de cima**

- 1 Dimensões de construção
- 2 Marcar os furos com o gabarito de montagem, furar e posicionar as buchas
- 3 Fixar a cabeça de duche
- 4 Abrir a frente giratória
- 5 Montar ângulo e pré-bloqueio





**DE Zuleitung von oben**

- 6 Schraube einschrauben und Paneel einhängen
- 7 Alle Befestigungsschrauben eindrehen
- 8 Zuleitungen montieren, Leitungen spülen
- 9 Schlauchverbindungen herstellen
- 10 Vorabsperrung öffnen, Druckprobe und Dichtkontrolle durchführen
- 11 Schwenkbare Front schließen und verschrauben

**NL Toevoerleiding van boven**

- 6 Schroef erin schroeven en paneel ophangen
- 7 Alle bevestigingsschroeven erin draaien
- 8 Toevoerleidingen monteren, leidingen spoelen
- 9 Slangen aansluiten
- 10 Stopkraan openen, drukproef en dichtheidscontrole uitvoeren
- 11 Zwenkbare voorzijde sluiten en vastschroeven

**FR Montage amenée d'eau du mur**

- 6 Serrer la vis et accrocher le panneau
- 7 Serrer toutes les vis de fixation
- 8 Monter l'amenée d'eau, rincer les conduites
- 9 Raccorder les tuyaux
- 10 Ouvrir la vanne de fermeture et réaliser l'essai de pression et le contrôle d'étanchéité
- 11 Fermer la plaque frontale pivotante

**EN Installation with supply line from above**

- 6 Screw in the screw and attach the panel
- 7 Screw in all fastening screws
- 8 Mount the supply lines and flush
- 9 Connect up the hoses
- 10 Open the isolating valve and carry out a pressure and leak test
- 11 Close the hinged front and screw in the screws

**ES Montaje con conducto de entrada desde arriba**

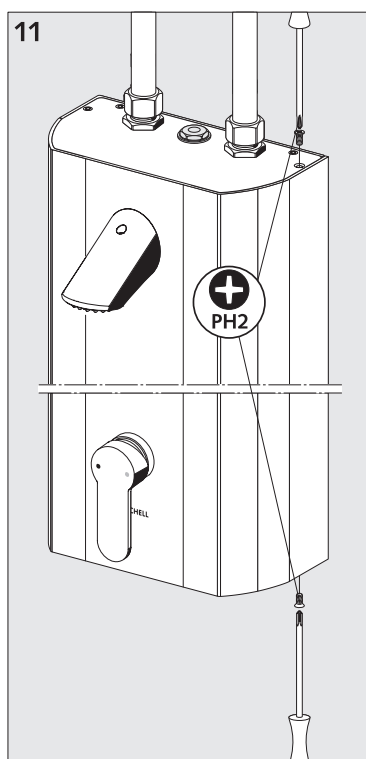
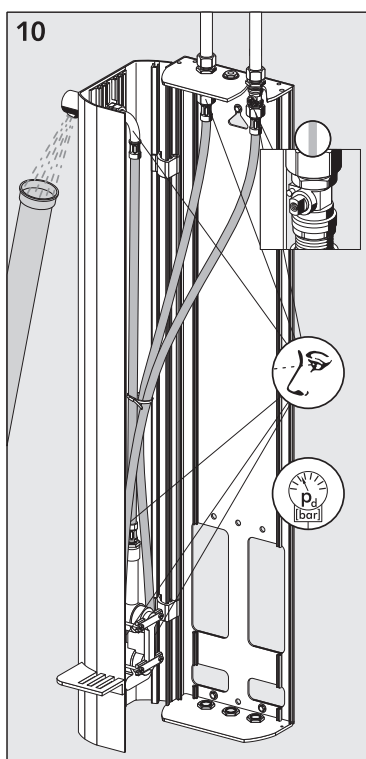
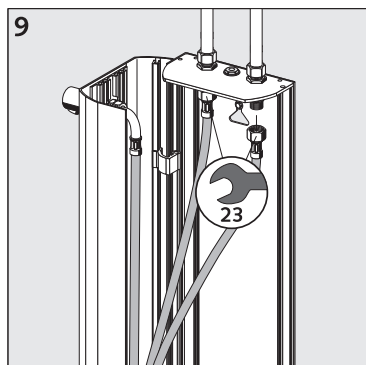
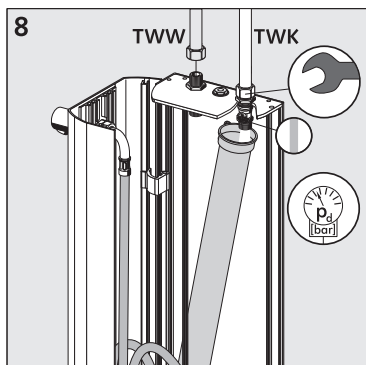
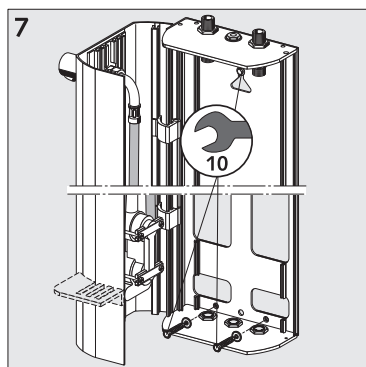
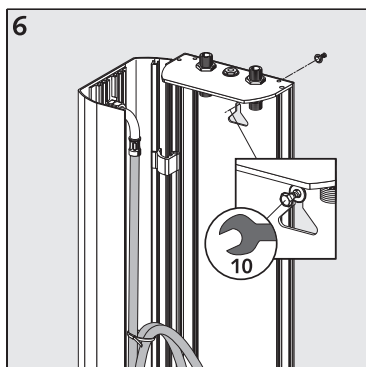
- 6 Enroscar el tornillo y enganchar el panel
- 7 Atornillar todos los tornillos de sujeción
- 8 Montar los conductos de entrada y aclarar las tuberías
- 9 Establecer las conexiones de tubo flexible
- 10 Abrir la válvula de paso previa, efectuar una prueba de presión y un control de hermeticidad
- 11 Cerrar el frente basculante y atornillarlo

**PT Montagem da tubagem de admissão de cima**

- 6 Enroscar o parafuso e engatar a coluna
- 7 Enroscar todos os parafusos de fixação
- 8 Montar as tubagens de admissão, enxaguar as tubagens
- 9 Criar as ligações de mangueiras
- 10 Abrir o pré-bloqueio, realizar teste de pressão e controlo de estanquidade
- 11 Fechar a frente giratória e aparafusar







**IT Montaggio del tubo di alimentazione dall'alto**

- 6 Avvitare la vite e agganciare il pannello
- 7 Avvitare tutte le viti di fissaggio
- 8 Montare i tubi di alimentazione, sciacquare i tubi
- 9 Collegare i flessibili
- 10 Aprire il rubinetto di arresto, eseguire la prova di pressione e il controllo di tenuta
- 11 Chiudere il frontalino orientabile e avvitarlo

**CS Montáž přívodu shora**

- 6 Zašroubujte šroub a zavěste panel
- 7 Zašroubujte všechny upevňovací šrouby
- 8 Namontujte přívody, propláchněte vedení
- 9 Vytvořte hadicová spojení
- 10 Otevřete předuzávěr, proveďte tlakovou zkoušku a kontrolu těsnosti
- 11 Zavřete a zašroubujte otočné čelo

**PL Montaż przewodu zasilającego od góry**

- 6 Montaż przewodu zasilającego od góry
- 7 Wkręcić wszystkie śruby mocujące
- 8 Zamontować przewody zasilające, przepłukać przewody
- 9 Wykonać połączenia węzowe
- 10 Otworzyć zawór odcinający, przeprowadzić próbę ciśnieniową i kontrolę szczelności
- 11 Zamknąć odchylany front i przykręcić

**HU Felülről jövő ellátóvezeték szerelése**

- 6 Felülről jövő ellátóvezeték szerelése
- 7 Minden rögzítőcsavar behajtása
- 8 Ellátóvezetékek felszerelése, vezetékek átöblítése
- 9 Tömlőcsatlakozások létrehozása
- 10 Elzárócsap kinyitása, nyomáspróba és tömörségvizsgálat végrehajtása
- 11 Elfordítható előlap bezárása és rögzítése csavarral

**RO Montaj conductă de alimentare de sus**

- 6 Înşurubaţi şurubul şi ataşaţi panoul
- 7 Înşurubaţi toate şuruburile de fixare
- 8 Montaţi conductele de alimentare, spălaţi conductele
- 9 Racordaţi furtunurile
- 10 Deschideţi preînchiderea, testaţi presiunea şi verificaţi etanşeitatea
- 11 Închideţi masca frontală rabatabilă şi înşurubaţi-o

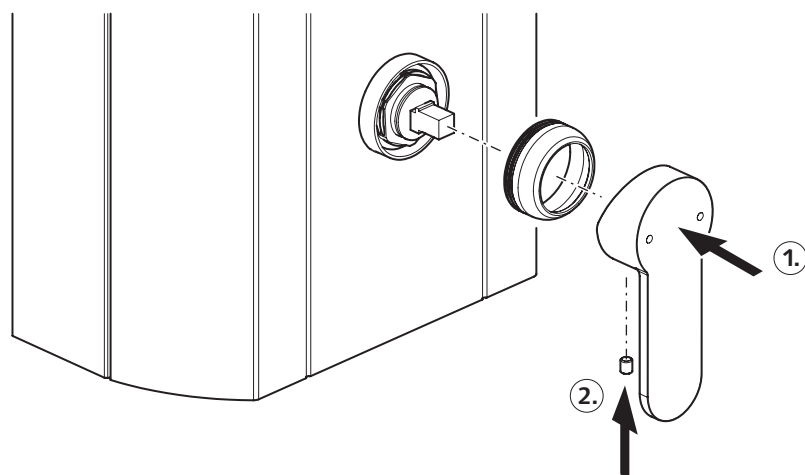
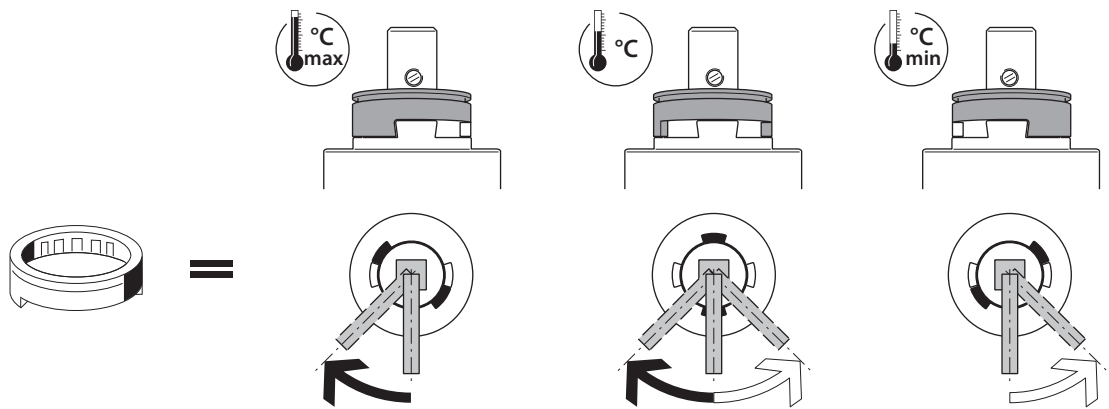
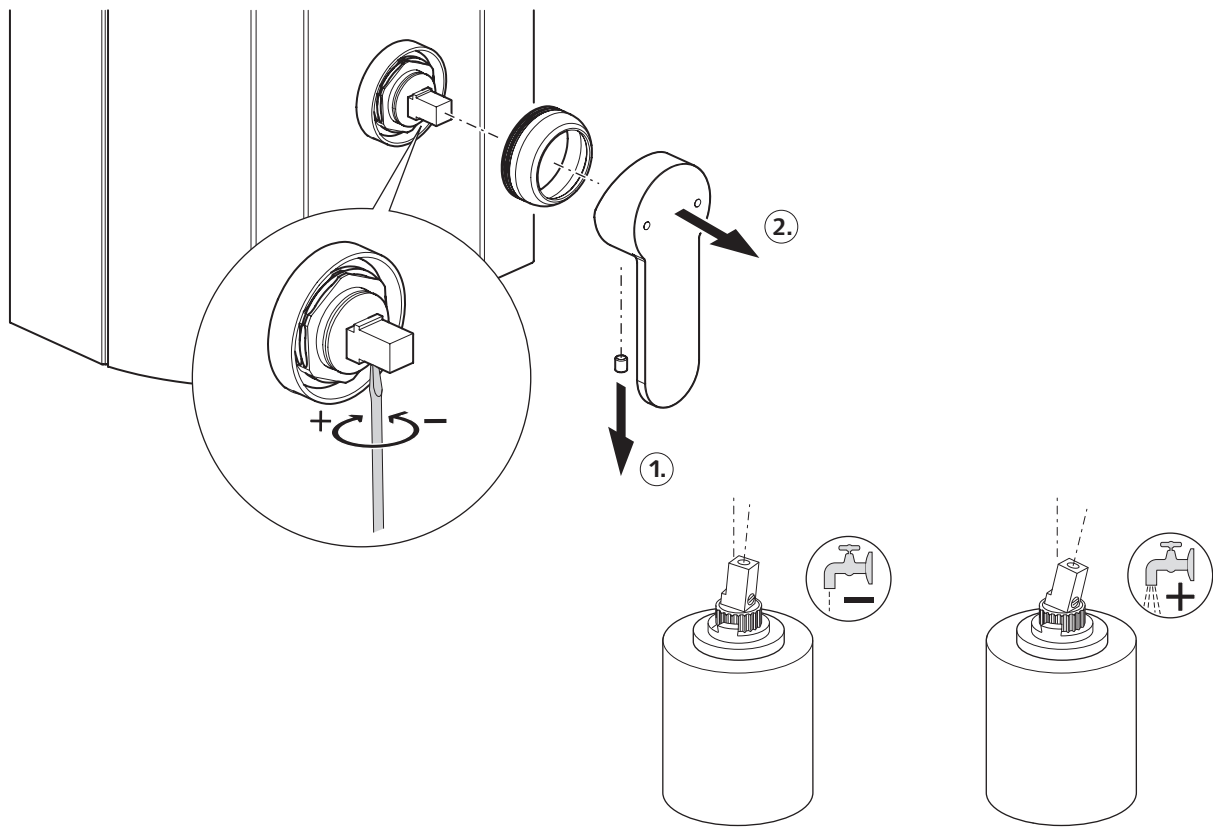
**RU Монтаж подводящего трубопровода сверху**

- 6 Завинтить болт и навесить панель
- 7 Вкрутить все крепежные болты
- 8 Установить подводящие трубопроводы, промыть трубопроводы
- 9 Выполнить шланговое соединение
- 10 Открыть предустановленную блокировку, выполнить испытание давлением и контроль герметичности
- 11 Закрывать откидную переднюю часть и привинтить

DE Mengengbegrenzung / Temperaturbegrenzung  
 FR Limitation de débit / de température  
 ES Limitación de cantidad / de temperatura  
 NL Begrenzing van hoeveelheid / temperatuur

EN Volume limiter / temperature limiter  
 PT Limite de quantidades / Limite de temperatura  
 IT Limitazione della quantità / della temperatura  
 PL Ograniczenie przepływu / temperatury

RO Limitarea cantității / limitarea temperaturii  
 CS Omezení množství / Omezení teploty  
 HU Mennyiségi korlátozás - hőmérséklet korlátozás  
 RU Ограничение количества / температуры



DE Störungsbehebung  
FR Élimination des défaillances  
ES Eliminación de anomalías  
NL Storingen verhelpen

EN Troubleshooting  
PT Eliminação de avarias  
IT Rimedi in caso di anomalie  
PL Usowanie usterek

RO Remedierea defectiunilor  
CS Odstranění poruch  
HU Zavarelhárítás  
RU Устранение неисправностей

DE	<b>Störung/Anzeige</b>	<b>Maßnahme/Ursache</b>	<b>Abbildung</b>
	kein Wasser	Vorabsperrung zu -> öffnen	Seite 11/15
	Wasserstrom unzureichend	Filter an Armatur reinigen	Seite 21
	Dauerläufer	Kartusche wechseln	Seite 21
NL	<b>Storing/indicatie</b>	<b>Maatregel/oorzaak</b>	<b>Afbeelding</b>
	Geen water	Stopkraan dicht -> openen	pagina 11/15
	Waterstroom onvoldoende	Filter aan kraan reinigen	pagina 21
	Loopt continu	Cartouche vervangen	pagina 21
FR	<b>Défaillance/affichage</b>	<b>Remède/Cause</b>	<b>Illustration</b>
	L'eau ne s'écoule pas.	Vanne de fermeture fermée -> ouvrir	page 11/15
	L'écoulement d'eau est insuffisant.	Nettoyer le filtre du robinet	page 21
	Fonctionnement continu	Remplacer la cartouche	page 21
EN	<b>Fault/display</b>	<b>Measure/cause</b>	<b>Figure</b>
	No water	Isolating valve closed -> open	page 11/15
	Water flow insufficient	Clean filter on fitting	page 21
	Continuous flow	Change cartridge	page 21
ES	<b>Anomalia/indicación</b>	<b>Medida/causa</b>	<b>Figura</b>
	Sin agua	Válvula de paso previa está cerrada -> abrir	página 11/15
	Caudal de agua insuficiente	Limpiar el filtro de la grifería	página 21
	Funcionamiento continuo	Cambiar el cartucho	página 21
PT	<b>Avaria/Indicação</b>	<b>Medida/Causa</b>	<b>Figura</b>
	Nenhuma água	Pré-bloqueio fechado -> abrir	página 11/15
	Caudal de água insuficiente	Limpar filtro na válvula	página 21
	Descarga contínua	Substituir vedante	página 21
IT	<b>Anomalia/Visualizzazione</b>	<b>Rimedio/Causa</b>	<b>Figura</b>
	Niente acqua	Rubinetto di arresto chiuso -> aprire	pagina 13/17
	Getto d'acqua insufficiente	Pulire il filtro del rubinetto	pagina 21
	Risciacquo continuo	Cambiare la cartuccia	pagina 21
CS	<b>Porucha/indikace</b>	<b>Opatření/příčina</b>	<b>Vyobrazení</b>
	Bez vody	Předuzávěr zavřený -> otevřít	strana 13/17
	Nedostatečný proud vody	Vyčištění filtru armatury	strana 21
	Neustálý tok vody	Vyměnit kartuši	strana 21
PL	<b>Usterka/Wskazanie</b>	<b>Porada / Przyczyna</b>	<b>Rysunek</b>
	Brak wody	Zamknięty zawór odcinający -> otworzyć	strona 13/17
	Zbyt słabe ciśnienie wody	Wyczyścić filtr baterii	strona 21
	Ciągły przepływ	Wymienić wkład	strona 21
HU	<b>Üzemzavar/kijelzés</b>	<b>Intézkedés/ok</b>	<b>Ábra</b>
	Nincs víz	Elzárócsap zárva -> megnyitni	13./17. oldal
	Elégtelen vízmennyiség	A szerelvény szűrőjét megtisztítani	21. oldal
	Állandóan folyik	Kartust cserélni	21. oldal
RO	<b>Defectiune/indicator</b>	<b>Măsură/cauză</b>	<b>Figură</b>
	Fără apă	Preînchidere închisă -> se deschide	pagina 13/17
	Debit apă insuficient	Se curăță filtrul la armatură	pagina 21
	Funcționare continuă	Se schimbă cartușul	pagina 21
RU	<b>Неисправность/индикация</b>	<b>Неисправность/индикация</b>	<b>Рисунок</b>
	Отсутствие воды	Предустановленная блокировка закрыта -> открыть	стр. 13/17
	Отсутствие воды	Прочистить фильтр на арматуре	стр. 21
	Продолжительная работа	Заменить картридж	стр. 21

DE Pflegehinweise

EN Maintenance instructions

IT Istruzioni per la pulizia

HU Ápolási útmutató

NL Verzorgingsinstructies

ES Indicaciones para el mantenimiento

CS Poznámky k údržbě

RO Indicații de îngrijire

FR Consignes d'entretien

PT Aviso de conservação

PL Pielęgnacja

RU Указания по уходу

**DE** Zur Reinigung nur milde, seifenhaltige Reinigungsmittel verwenden.

**Keine** kratzenden, scheuernden, alkohol-, ammoniak-, salzsäure-, phosphorsäure- oder essigsäurehaltigen Reinigungs- oder Desinfektionsmittel benutzen.

**Keine** Reinigung mit Hochdruck- und Dampfstrahlgeräten!

Es gelten die SCHELL „Allgemeinen Installationsbedingungen“ unter [www.schell.eu](http://www.schell.eu) -> Marketing/Service.

**NL** Gebruik bij het reinigen enkel milde, zeephoudende producten. **Gebruik geen** krassende, schurende, alcohol-, ammoniak-, zoutzuur-, fosforzuur- of azijnzuurhoudende reinigings- of desinfecterende middelen.

**Gebruik nooit** hogedruk- of stoomreinigers!

Van toepassing zijn de ‚Algemene installatievoorwaarden‘ van SCHELL onder [www.schell.eu](http://www.schell.eu) -> Marketing/Service

**FR** N'utilisez que des produits doux et savonneux pour le nettoyage. **N'utilisez pas** de détergents ou de désinfectants abrasifs ou contenant de l'alcool, de l'ammoniac, de l'acide chlorhydrique, de l'acide phosphorique ou de l'acide acétique. **N'utilisez jamais** de nettoyeurs haute pression ou à vapeur !

Les « conditions générales d'installation » de SCHELL sous [www.schell.eu](http://www.schell.eu) -> marketing/service sont valables.

**EN** For cleaning, use only mild cleaning products containing soap. **Do not** use any cleaning or disinfecting products that are abrasive or scouring or which contain alcohol, ammonia, hydrochloric acid, phosphoric acid or acetic acid. **Do not** clean with high-pressure or steam jet devices!

The SCHELL „General installation conditions“ at [www.schell.eu](http://www.schell.eu) -> Marketing/Service apply.

**ES** Para limpiar, usar únicamente un limpiador suave a base de jabón. **Prohibido** emplear productos de limpieza o desinfección corrosivos ni abrasivos que contengan alcohol, amoníaco, ácido clorhídrico, ácido fosfórico o ácido acético. **¡No** limpiar con chorro de agua o vapor a presión!

Son aplicables las „Condiciones generales de instalación“ de SCHELL que figuran en [www.schell.eu](http://www.schell.eu) -> Marketing/servicio postventa.

**PT** Utilizar apenas detergente de limpeza suave à base de sabão. **Não** utilizar detergentes de limpeza ou de desinfeção abrasivos, com álcool, amoníaco, ácido clorídrico, ácido fosfórico, ácido acético ou solventes. **Não** limpar com aparelho de jacto de vapor!

São válidas as „Condições gerais de instalação“ Schell, em [www.schell.eu](http://www.schell.eu) -> Marketing/Service.

**IT** Per la pulizia utilizzare solo detergenti delicati, contenenti sapone. **Non** utilizzare detersivi o disinfettanti abrasivi, contenenti alcool, ammoniaca, acido cloridrico, acido fosforico o acido acetico. **Non** utilizzare apparecchi a getto ad alta pressione o a vapore!

Sono inoltre validi i „Requisiti di installazione generali“ SCHELL riportati su [www.schell.eu](http://www.schell.eu) -> Marketing/Service assistenza.

**CS** Pro čištění použijte jen jemné, mýdlové čisticí prostředky. Nepoužívejte čisticí nebo desinfekční prostředky škrábavé, drhňoucí, obsahující alkohol, amoniak, kyselinu solnou, fosforovou nebo octovou. Necistete vysokotlakými a paroproudými přístroji!

Jsou platné „Obecné podmínky instalace“ SCHELL na [www.schell.eu](http://www.schell.eu) ->Marketing/servis.

**PL** Do czyszczenia stosować tylko łagodne środki czyszczące na bazie mydła. **Nie stosować** środków czyszczących lub dezynfekujących ścierających, szorujących, lub zawierających alkohol, amoniak, rozpuszczalniki, kwas solny, fosforowy lub octowy. **Nie czyścić** urządzeniami czyszczącymi strumieniem gorącej pary!

Obowiązują „Ogólne warunki instalacji“ SCHELL dostępne pod adresem: [www.schell.eu](http://www.schell.eu) -> Marketing/Service.

**HU** A tisztításhoz csak enyhe, szappant tartalmazó tisztítószereket használjon. **Ne** használjon karcoló, súroló, alkoholt, ammóniát, sósavat, foszforsavat vagy ecetsavat tartalmazó tisztító- vagy fertőtlenítő szereket. **Ne** tisztítson nagynyomású vagy gőzsugaras készülékekkel!

A [www.schell.eu](http://www.schell.eu) címen a -> Marketing/Szerviz pont alatt található SCHELL „Általános szerelési feltételek“ érvényesek.

**RO** Pentru curăț are se utilizează numai soluții de curăț are medii, cu conținut de săpun. **Nu** utilizați soluții de curăț are sau dezinfectare care pot zgăria, pot fi abrazive, pe bază de alcool, amoniac, acid clorhidric, acid fosforic. **Nu** se curăț ă aparate de curăț are cu presiune sau cu abur!

Sunt valabile „Condițiile generale de instalare“ SCH ELL de la adresa web [www.schell.eu](http://www.schell.eu) -> Marketing/Service.

**RU** Для очистки использовать только мягкие, мыльные средства. **Не** использовать царапающие, трущие, спиртосодержащие, аммиаксодержащие или содержащие соляную, фосфорную или уксусную кислоту средства для очистки или дезинфицирующие средства. **Не** очищать с помощью высоконапорных или пароструйных устройств!

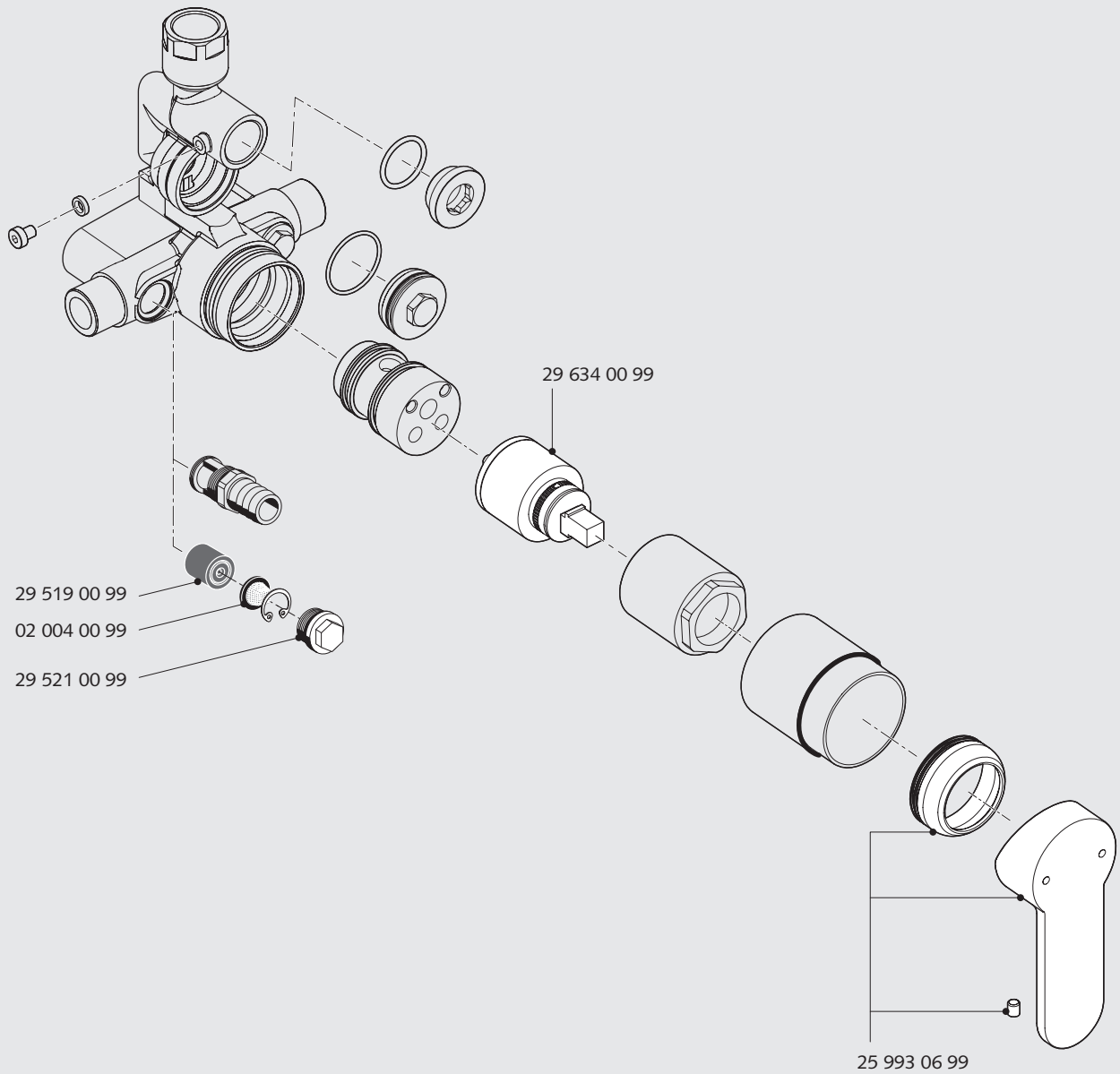
Соблюдать „Общие условия осуществления установок“ фирмы SCHELL, приведенные на веб-странице [www.schell.eu](http://www.schell.eu) -> Marketing/Service.



DE Ersatzteile  
EN Spare parts  
IT Pezzi di ricambio  
HU Pótalkatrészek

NL Vervangende onderdelen  
ES Piezas de recambio  
CS Náhradní díly  
RO Piese de schimb

FR Pièces de rechange  
PT Peças sobressalentes  
PL Części zamienne  
RU Запасные части



**DE** **Wartungshinweise:**

Nach DIN EN 806-5 müssen die RV einer jährlichen Funktionskontrolle unterzogen werden. Die Funktion der Thermostate soll in angemessenen Abständen durch den Betreiber erfolgen. Eine Reinigung der Filter und gegebenenfalls eine Entkalkung sollte wie in der DIN EN 806-5 (für Trinkwassererwärmer) gegebenenfalls alle 2 Jahre erfolgen.

**NL** **Onderhoudsinstructies:**

Volgens DIN EN 806-5 moeten de terugslagkleppen (RV) jaarlijks op hun werking gecontroleerd worden. De werking van de thermostaten dient in gepaste intervallen door de beheerder gecontroleerd te worden. Reinigen van de filters en eventueel een ontkalking dient net als in de DIN EN 806-5 (voor drinkwaterverwarmers) indien nodig om de 2 jaar te gebeuren.

**FR** **Prescriptions d'entretien:**




Suivant la DIN EN 806-5 les clapets anti-retour doivent être vérifiés chaque année. Le contrôle du bon fonctionnement du thermostat est à effectuer à intervalles réguliers par les usagers. Un nettoyage des filtres et si nécessaire un détartrage sont à exécuter tous les 2 ans suivant DIN EN 806-5.

**EN** **Maintenance information:**

In accordance with DIN EN 806-5 the RV must undergo an annual function test. The function of the thermostats should be tested at appropriate intervals by the operator. The filters should be cleaned and, if required, descaled as specified in DIN EN 806-5 (for drinking water heaters) every 2 years.

**Instrucciones de mantenimiento:**

La norma alemana DIN EN 806-5 obliga a someter las válvulas de retención a un control anual. El funcionamiento de los termostatos debe ser controlado por el operador a intervalos convenientes. Si el caso lo requiere, lavar los filtros y descalcificarlos cada 2 años como lo especifica la norma DIN EN 806-5 (para calentadores de agua potable).

		DE	NL	FR	EN	ES
	00 810 08 99 00 812 08 99	Anschlussblende Länge 150-450 mm Länge 451-950 mm	Aansluitplaat Lengte 150-450 mm Lengte 451-950 mm	Écran de raccordement Longueur 150-450 mm Longueur 451-950 mm	Connection cover 150-450 mm 451-950 mm	Panel de conexión Longitud 150-450 mm Longitud 451-950 mm
	08 481 06 99 08 482 06 99	Anschluss-Set Länge L 500 mm Länge L 1000 mm	Aansluit-set Lengte L 500 mm Lengte L 1000 mm	Kit de raccordement Longueur L 500 mm Longueur L 1000 mm	Connection set Length L 500 mm Length L 1000 mm	Juego de conexión Longitud L 500 mm Longitud L 1000 mm
	00 809 08 99	Ablageschale	Bakje	Tablette	Tray	Repisa

(PT) **Avisos de manutenção:**  
 (CS) **Příslušenství**  
 (HU) **Karbantartási útmutató**  
 (RU) **Указания по техобслуживанию**

(IT) **Avvertenze per la manutenzione**  
 (PL) **Wskazówki konserwacji**  
 (RO) **Instrucțiuni privind întreținerea**

**(PT) Avisos de manutenção:**

Segundo a norma DIN EN 806-5, as válvulas de retenção têm que ser sujeitas a um controlo de funcionamento anual. O funcionamento dos termostatos deve ser controlado pela entidade operadora, em intervalos regulares. A limpeza dos filtros e uma eventual descalcificação deve ser eventualmente realizada de 2 em 2 anos, conforme descrito na norma DIN EN 806-5 (para aquecedores de água potável).

**(IT) Avvertenze per la manutenzione:**

In base alla norma DIN EN 806-5 le valvole di non ritorno (RV) devono essere sottoposte annualmente a un controllo di funzionalità. Il funzionamento del termostato deve avvenire a intervalli regolari a cura del gestore. La pulizia dei filtri ed eventualmente la decalcificazione devono avvenire ogni 2 anni come da norma DIN EN 806-5 (per scaldacqua per acqua potabile).

**(CS) Pokyny k údržbě:**

Kontrolu funkce armatury a termostatů je třeba provádět v přiměřených intervalech provozovatelem objektu. čištění filtrů a příp. odvápnění by mělo probíhat každé dva roky.

**(PL) Wskazówki konserwacji:**

Zgodnie z DIN EN 806-5 zawory zwrotne należy poddawać corocznej kontroli działania. Kontrolę działania termostatów przeprowadza użytkownik w stosownych odstępach czasu. Czyszczenie filtrów i ew. usuwanie osadów kamienia należy przeprowadzać zgodnie z normą DIN EN 806-5 część 8 (dla podgrzewaczy c.w.u.) co 2 lata.

**(HU) Karbantartási útmutató:**

A DIN EN 806-5 szabványnak megfelelően a visszafolyásgátló működéssének ellenőrzését évente el kell végezni. A termostátok működéssének ellenőrzését a felhasználónak megfelelő időközönként el kell végeznie. A szűrők tisztítását és adott esetben a vízkötelenítést a DIN EN 806-5. részének megfelelően (pl. vízmelegítőknél) két évente el kellene végezni.

**(RO) Instrucțiuni privind întreținerea:**

Conform DIN EN 806-5 RV-urile trebuie supuse anual unui control de funcționare. Funcționarea termostatului trebuie să fie testată la intervale corespunzătoare de către operator. O curățare a filtrelor și o eventuală decalcifiere trebuie realizată conform DIN EN 806-5 (pentru încălzitoarele de apă potabilă), eventual o dată la 2 ani.

**(RU) Указания по техобслуживанию:**

Согласно DIN EN 806-5 клапаны обратного течения должны подвергаться ежегодному функциональному контролю. Функция терmostатов должна выполняться оператором через приемлемые интервалы времени. Очистка фильтров и при необходимости удаление накипи должны выполняться при необходимости каждые 2 года DIN EN 806-5 (для подогревателей питьевой воды).

(PT) **Acessórios**  
 (CS) **Příslušenství**  
 (HU) **Tartozék**  
 (RU) **Принадлежности**

(IT) **Accessori**  
 (PL) **Akcesoria**  
 (RO) **Accesorii**

(PT)	(IT)	(CS)	(PL)	(HU)	(RO)	(RU)
Espelho de conexão Comprimento 150-450 mm Comprimento 451-950 mm	Schermo Lunghezza 150-450 mm Lunghezza 451-950 mm	Kryt přípojky Délka 150-450 mm Délka 451-950 mm	Maskownica Długość 150-450 mm Długość 451-950 mm	Csatlakozótakaró lemez Hossz 150-450 mm Hossz 451-950 mm	Mască racordare Lungime 150-450 mm Lungime 451-950 mm	Защитная крышка Длина 150-450 mm Длина 451-950 mm
Conjunto de conexão Comprimento L 500 mm Comprimento L 1000 mm	Kit di attacco Lunghezza L 500 mm Lunghezza L 1000 mm	Přípojná sada Délka L 500 mm Délka L 1000 mm	Zestaw podłączeniowy Długość L 500 mm Długość L 1000 mm	Csatlakozókészlet Hossz L 500 mm Hossz L 1000 mm	Set racordare Lungime L 500 mm Lungime L 1000 mm	Комплект соединений Длина L 500 mm Длина L 1000 mm
Base de apoio	Vaschetta di deposito	Odkládací přihrádka	Półka	Szappantartó	Suport	Поддон для хранения

SCHELL GmbH & Co. KG  
Armaturentechnologie  
Raiffeisenstraße 31  
57462 Olpe  
Germany  
Telefon +49 2761 892-0  
Telefax +49 2761 892-199  
info@schell.eu  
www.schell.eu

